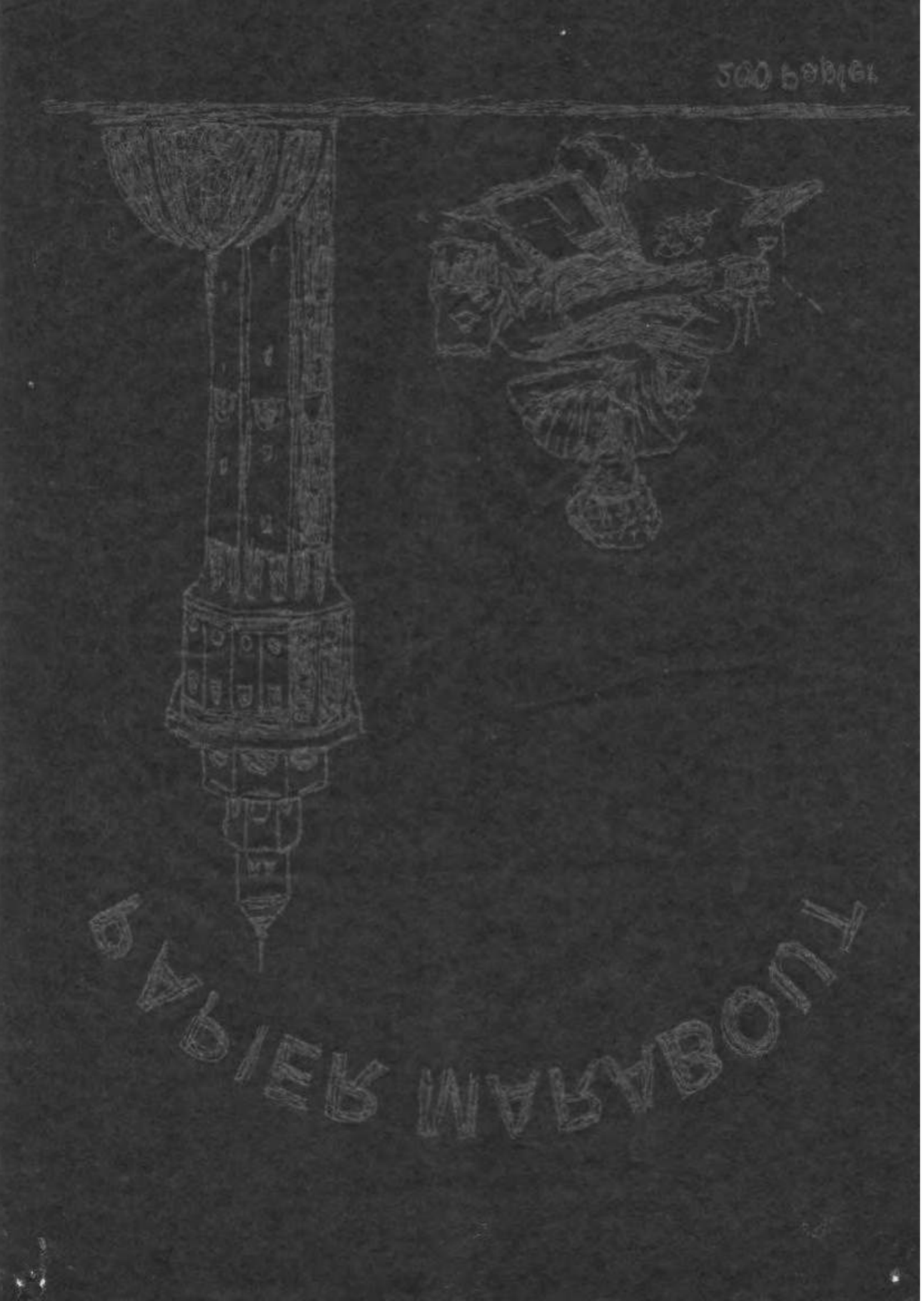
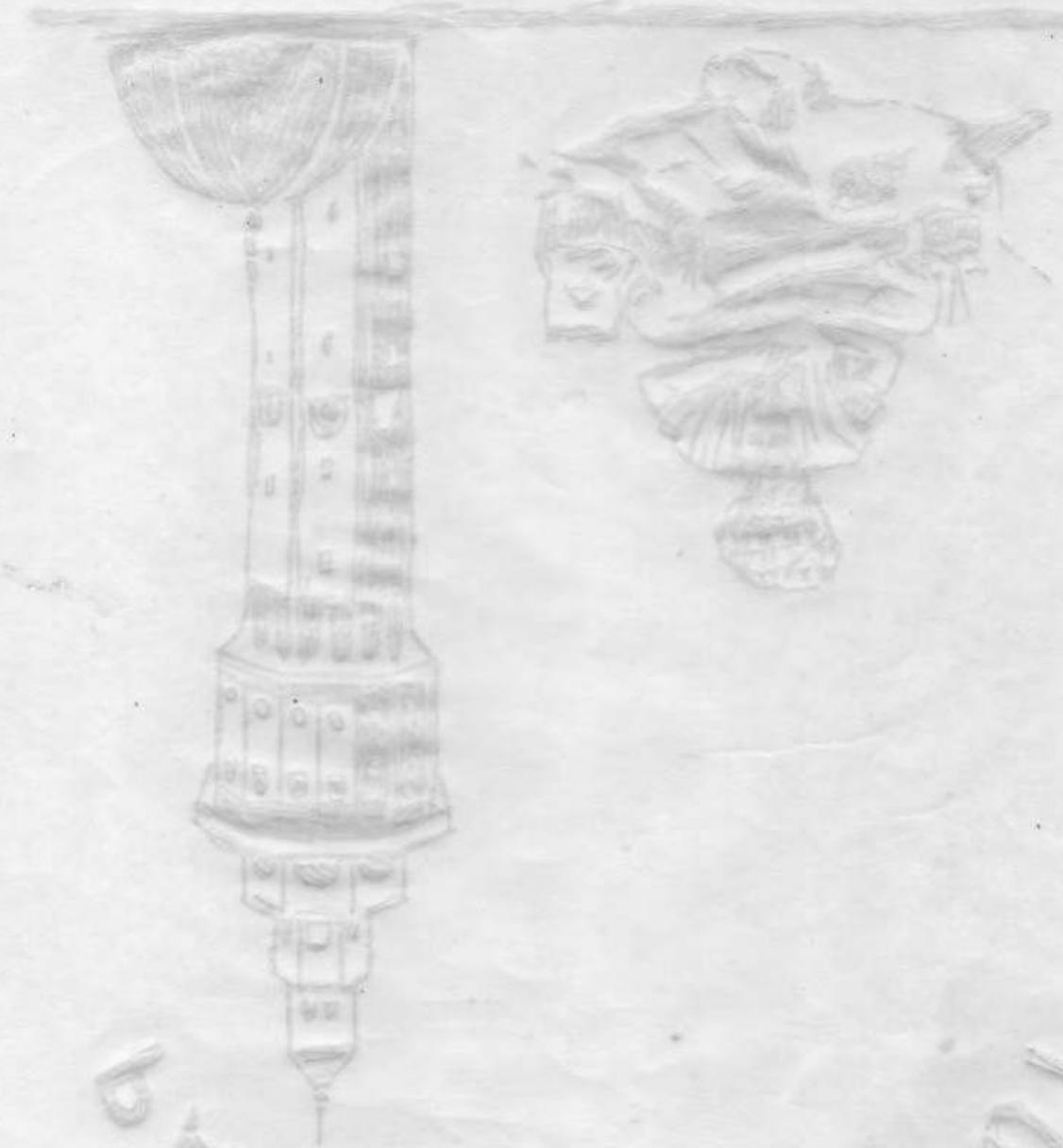
LANGUES 3.0
DAKAR
AVRIL/MAI 2018


PAPIER MARMOR

PAPIER MARABOUT

200 Papier



GABRIEL MARABOLI

LE LANGAGE S'APPREND-T-IL?

IL LINGUAGGIO SI IMPARA?

DO YOU LEARN LANGUAGE?

WAXIN NDAX DESSU KO JÀNG?

DEMGAL NE JANNGO?

MANTÉ MOU SANAM MOU LITIKÉMEY
LITIKEN?

DIOK BOU THIOUP?

[...]

[...]

DIOK DON THIONDJ

MANTE WON ZANAM WON LITIKEWEY
LITIKEN;

DEWEAL NE TANNEOJ

MAXIN NDAX DEZZO KO TANE;

DO YON LEAPN LANGUAGE;

IL LINGUAGGIO SI IMPARA;

LE LANGAGE S'APPREND-T-IL;

1 : 6

+ + + + + + + +

FRÉDÉRIC BRULY-BOUABRÉ

UNE MÉTHODOLOGIE DE LA NOUVELLE-ÉCRITURE AFRICAINE : « BÉTÉ »

+ + + + + + + +
+ + + + + + + +
+ + + + + + + +
+ + + + + + + +
+ + + + + + + +

3 : 4

AVANT-PROPOS DE L'AUTEUR.

À MON AVIS, UNE « MÉTHODOLOGIE » DE TOUT « SYSTÈME SCIENTIFIQUE EST « L'ART » QU'IL FAUT SUIVRE POUR APPRENDRE CE « SYSTÈME SCIENTIFIQUE » OU, MIEUX, CETTE « SCIENCE ».

OR, ON APPREND TOUTE « SCIENCE » EN SE SERVANT DE « L'OUTIL PRIMORDIAL » QU'EST LE « PARLER : LE DISCOURS : LE DICTON : LA LANGUE : LE LANGAGE HUMAIN » QUI RÉSIDE TOUJOURS À LA BASE DE TOUTE

AFRICAINE «RÊVE»

NOUVELLE-ÉCRITURE

DE LA

UNE MÉTHODOLOGIE

FREDERIC BELTZ-BONAFUE

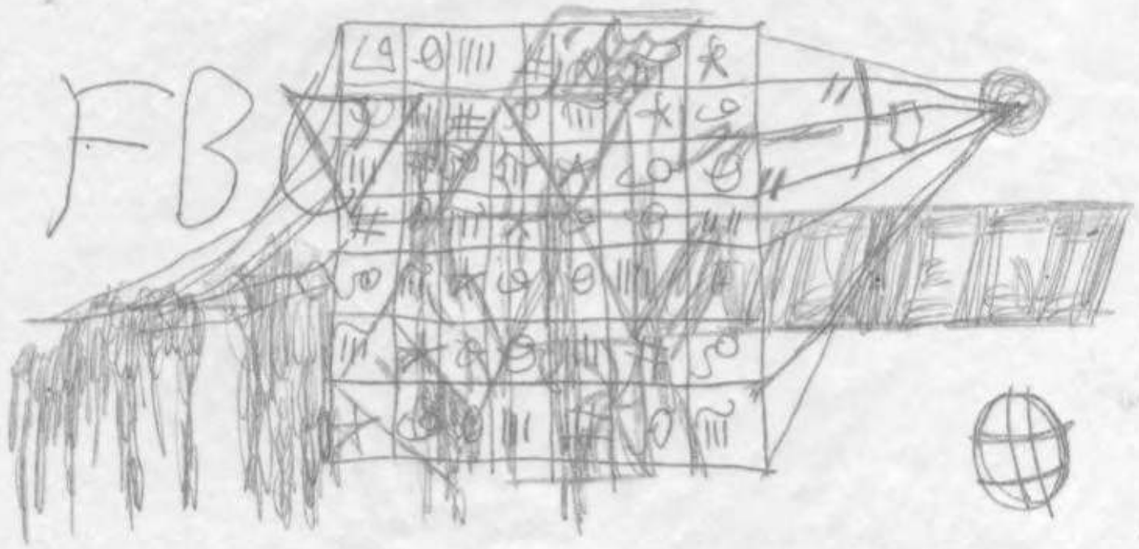
Paris

A NON VALE UNE «MÉTHODO-LOGIE» DE LAIRE «ÉCRITURE SCIENTIFIQUE» POUR LES «LANGUES» QUI ÉTAIT ÉCRITE BIENTÔT CE «ÉCRITURE SCI-ENTIFIQUE» ON NEUF CELLE «SCIENCE»:

OU, ON VERRAIT UNITÉ "SCI-ENCE" EN CE SERAIT DE «LIGHT BRINGING» QUE LE «PARLER: LE DISCOURS: LE SIGNE: LA LANGUE: LE LANGAGE HUMAIN» ON VERRAIT UNITÉ A LA BASE DE LOUTE

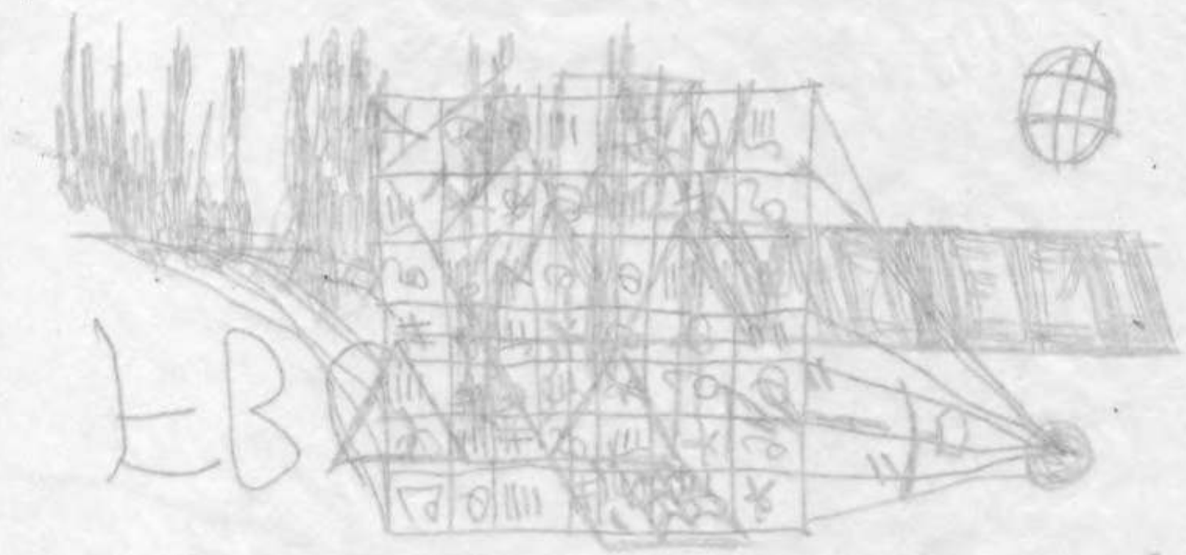
Paris-Bordeaux
1978

BINDU: (ÉCRIRE)



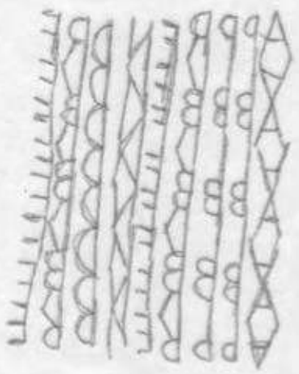
DIANGE: (APPRENDRE)

DIANCE:(APPRENDRE)



BINDO:(ECRIRE)

* * * * *



IL EXIST

¿

¿

¿MOLOF¿

¿

POEMES

¿

¿

¿QUOI?

¿

[BANCAIS

[BANCAIS

¿

¿SHAVANARAN¿

¿MOLOF¿

¿

J'ECRIS BES [OIS

(DYKE)

DIKE

*****

APPRENDRE

IL EXISTE

MOTOS

POEMES

SONOIS

FRANCAIS

MOTOS

SINCERES

L'ECRITS DES FOIS

Dër:

bégueyer

DIRE

(DARE)

DIRE

(DARE)

DRL:

IL Y A DES MOTS QUI ONT L'APPARENCE ON POURRAIT DIRE D'UN ESCALIER

(TENKE TENKE)

JUSQU'AU NIVEAU OÙ ON SE COMPRENDS

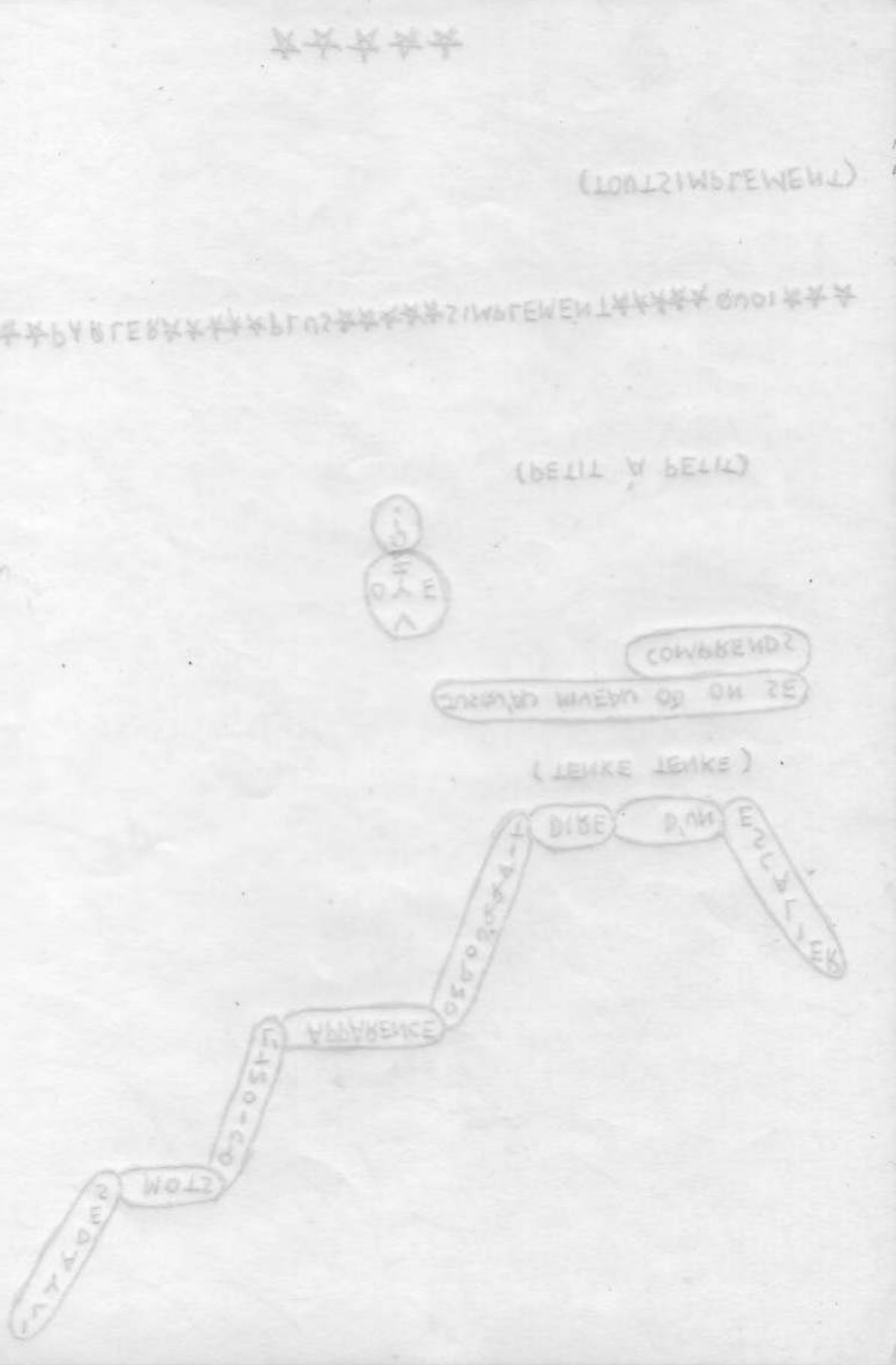
VOYEZ ?

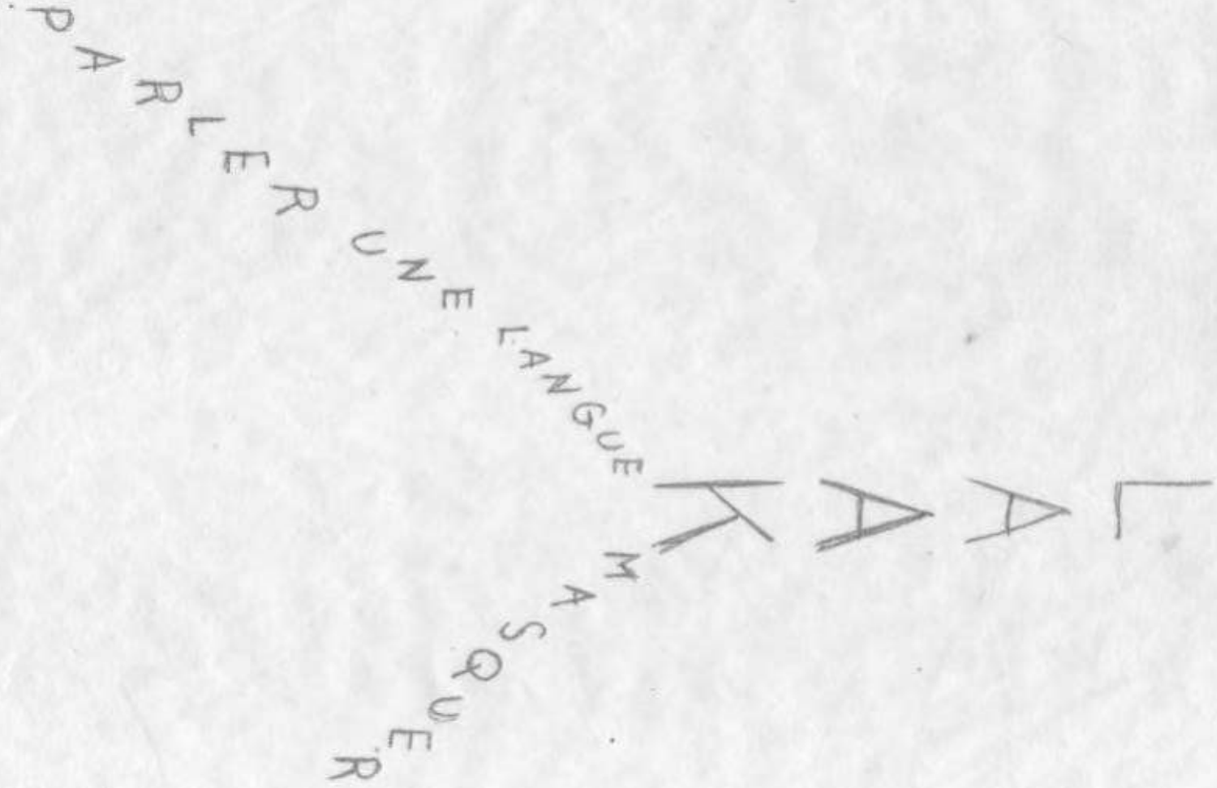
(PETIT À PETIT)

☆☆☆PARLER☆☆☆☆PLUS☆☆☆☆☆SIMPLEMENT☆☆☆☆☆ QUOI☆☆☆

(TOUTSIMPLEMENT)

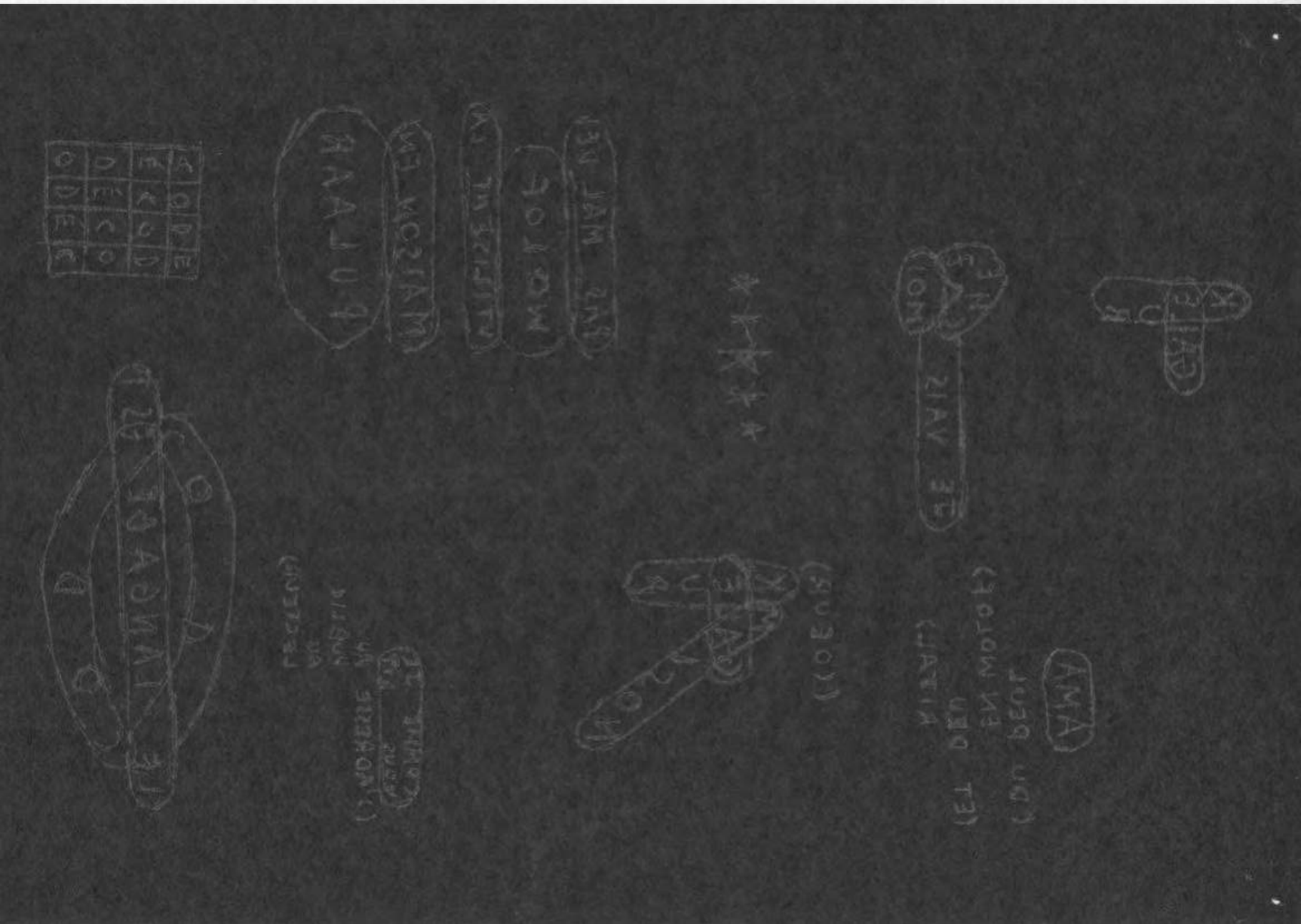
☆☆☆☆☆


(ТЕНКЕ ТЕНКЕ)
ЗЕ ЮО ЕО ЦАЗИМ СРЕЗАЛС
СОМРЕНДЕ?
(ВЕТІТ А ВЕТІТ)
ЗЕЛЕНЫЙ
ЦУЧ
ВИВЕ
АРРАРЕНКЕ
ЗТОМ
ІНТАВЕ


PARLER UNE LANGUE MASQUÉE

PARTENCE

YAAL



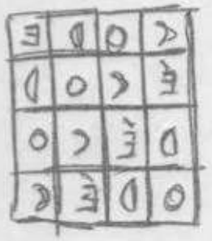
AMA

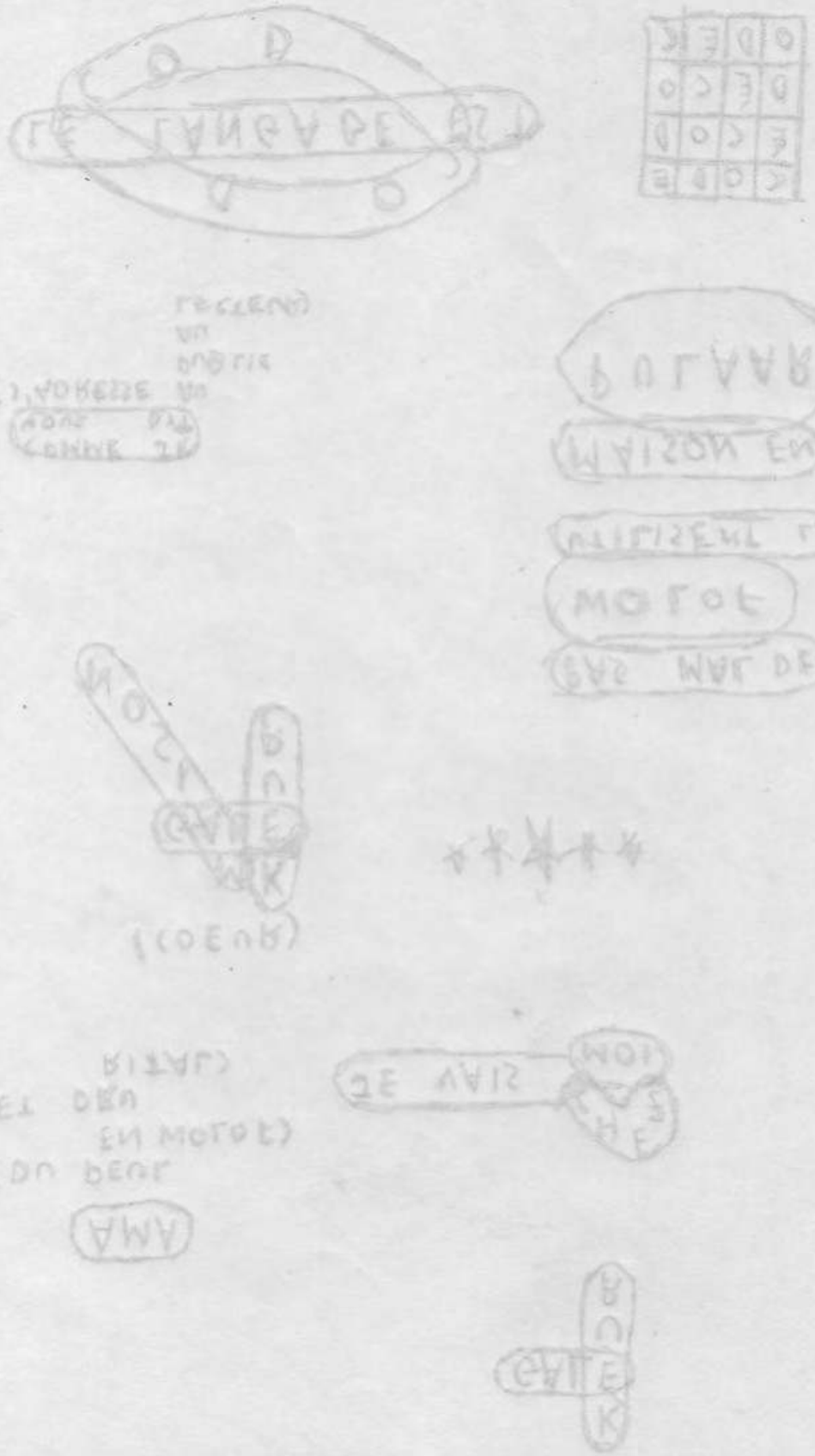
(DU PEUL
EN WOLOF)
(ET DU
RITAL)

(COEUR)

PAS MAL DE
WOLOF
UTILISENT LA
MAISON EN
PULAAR

COMME JE
VOUS DIT
(S'ADRESSE AU
PUBLIC
AU
LECTEUR)





(UNE TRADUCTION
IMPARFAITE)

REMEMBRANCE
HESTIA PEPPÉ

FUCK IMPARTIALITY/I WANT IMPERFECT TRANSLATION BASED ON
AND/KNOWING/THERE IS NO WHOLE BUT THE WHOLE/OF WHICH
WE ARE ALL PARTS PLAYING/ BELOVED/ FUCK IMPARTIALITY/
GIVE ME THE PARTIAL/ THAT WHICH I FOLLOW, I CANNOT SEE
COMPLETELY/THIS IS IMPERFECT/A TRANSLATION BASED ON NOT
KNOWING/THERE IS NO WHOLE BUT THE WHOLE/ OF WHICH WE ARE
ALL PARTS PLAYING/ONE FRAGMENT RECALLING ANOTHER/FUCK
IMPARTIALITY/ GIVE ME THE PARTIAL OR ELSE I'LL SUFFOCATE/
THIS IS AN IMPERFECT TRANSLATION IN RECOGNITION OF THOSE
WHO TAUGHT ME/ IN RECOGNITION OF THAT WHICH I COULD NOT
SEE/THAT WHICH I FOLLOW I CANNOT KNOW COMPLETELY/THERE
IS NO WHOLE BUT THE WHOLE OF WHICH WE ARE ALL PARTS
PLAYING/BELOVED

(UN FRAGMENT
QUI EN RAPPÈLE
UN AUTRE)

(UNE TRADUCTION
INTARLATIE)

REMEMBRANCE
HEZITA DEPPE

(UN FRAGMENT
DU AUTRE)

GOT EN KAPPELE

LEXIQUE

(Ladab)

Téki hi

Les pronoms personnels

man. — moi

(MAN : HOMME)

(OM)

le son originel, primordial — ॐ

LE SAINT CORAN
Jiz' AMMA
Traduction Intégrale
et Notes

القرآن الكريم

جزء عم

ترجمة معاني وتعليقات بالفرنسية

الانجيل

L'EVANGILE

LE SAINT CORAN

Traduction intégrale

de Noyes

Dr. KAMAL

Éditions Dervy

IL APPREND LE CORAN

EN ARABE

IL APPREND LE WOLOF

?

WOLOF

WOLOF

GENS

GENS

WAW

WAW

LIVRES

SYLLABAIRES

...NON...

LE WOLOF

TU SAIS
C'EST COMPLIQUÉ
AVEC NOUS

LES WOLOFS

TU N'AS PAS BESOIN DE TOUT

★★★★★

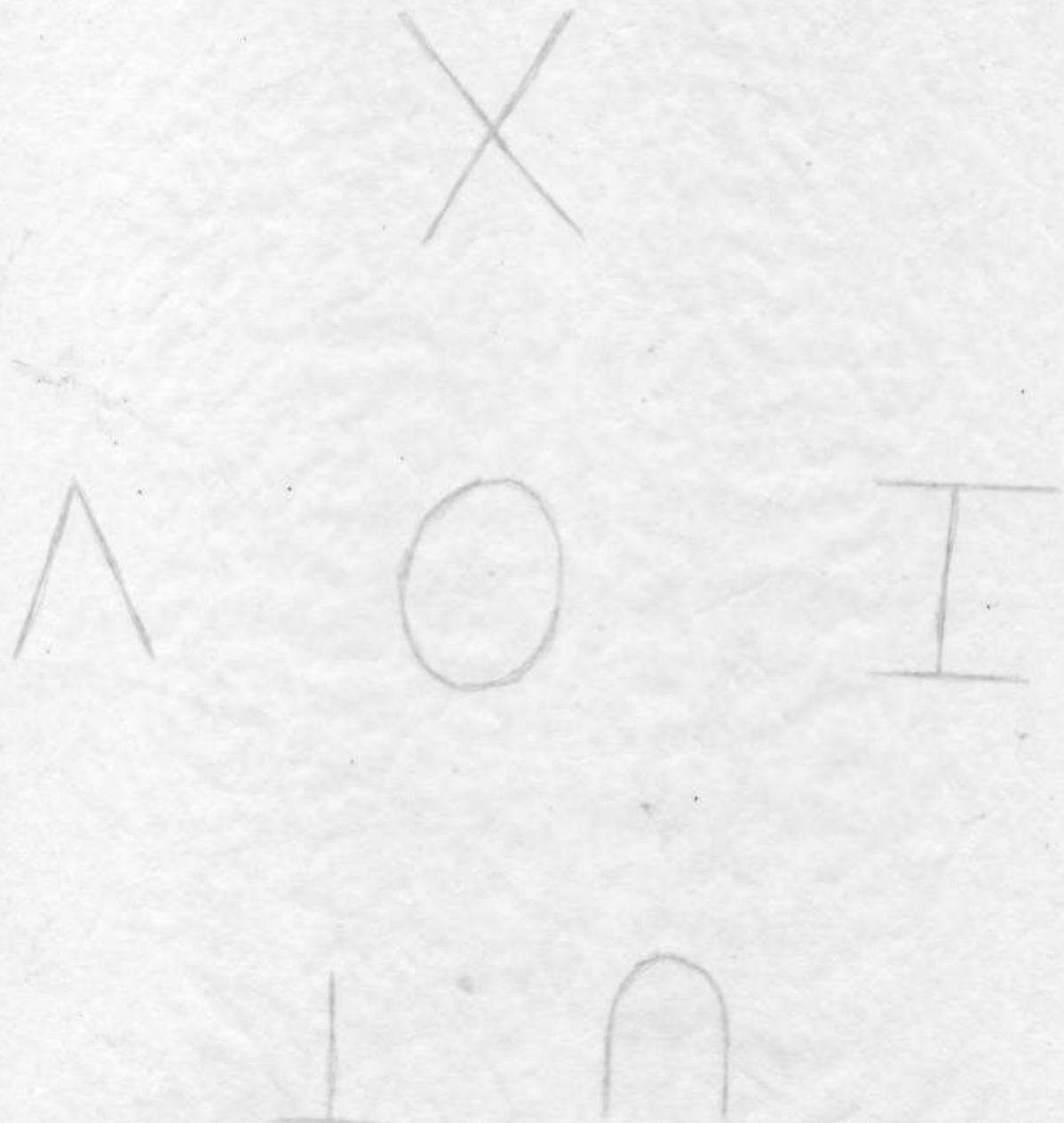
T U

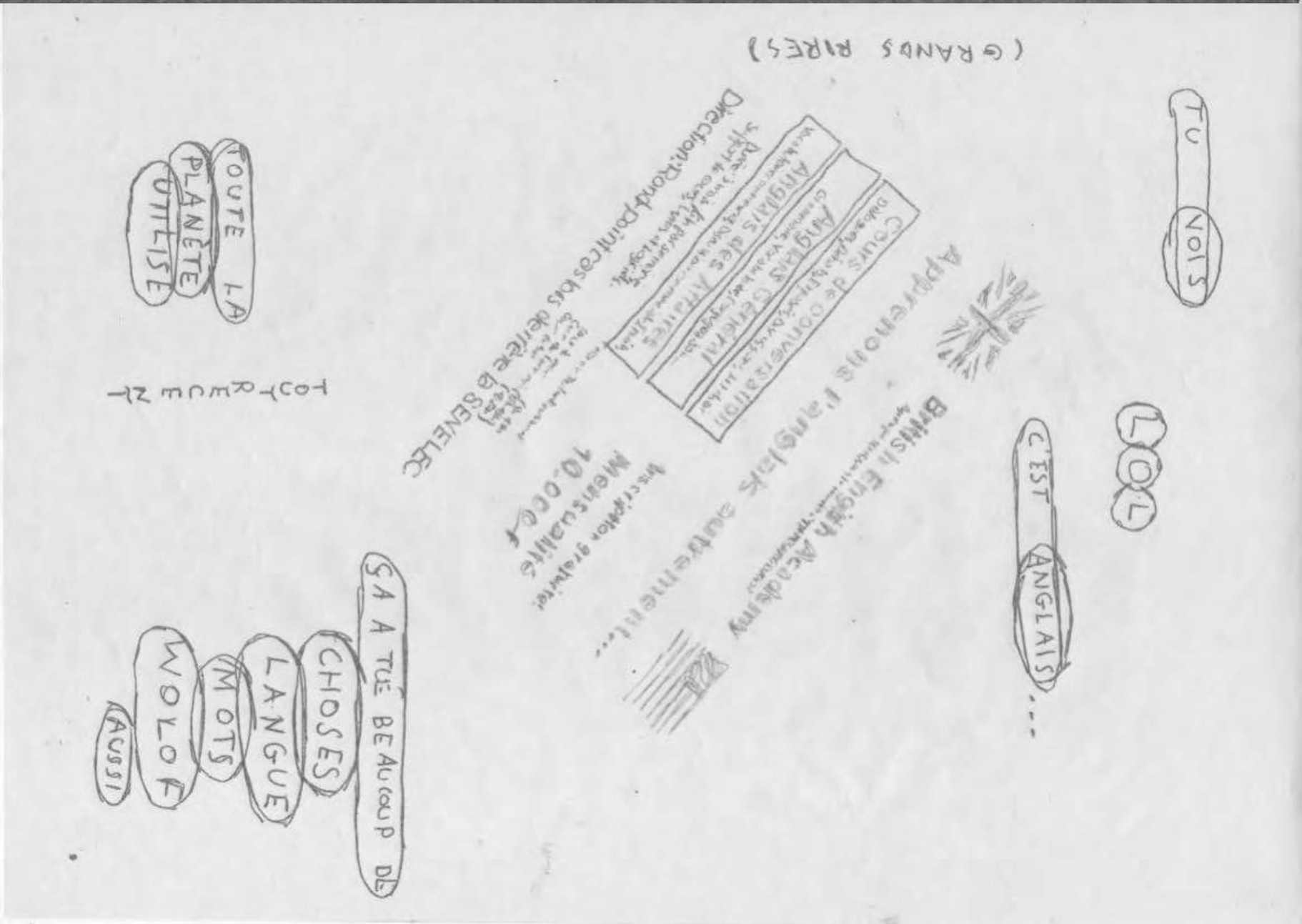
V O I

X

CE QUE JE VEUX DIRE?

CE QUE JE VEUX DIRE;




TU
VOIS
LOL
C'EST
ANGLAIS....
(GRANDS RIRES)
TOUTE LA
PLANÈTE
UTILISE
SA A TUE BEAUCOUP DE
CHOSES
LANGUE
MOTS
WOLOF
AUSSI
Cours de conversation
Angliais des Affaires
Dictionnaire Français-Anglais
Dictionnaire Anglais-Français
Dictionnaire Français-Wolof
Dictionnaire Wolof-Français
Dictionnaire Français-Peul
Dictionnaire Peul-Français
Dictionnaire Français-Sérère
Dictionnaire Sérère-Français
Dictionnaire Français-Diola
Dictionnaire Diola-Français
Dictionnaire Français-Mandingue
Dictionnaire Mandingue-Français
Dictionnaire Français-Bambara
Dictionnaire Bambara-Français
Dictionnaire Français-Soninké
Dictionnaire Soninké-Français
Dictionnaire Français-Maure
Dictionnaire Maure-Français
Dictionnaire Français-Bassari
Dictionnaire Bassari-Français
Dictionnaire Français-Bédik
Dictionnaire Bédik-Français
Dictionnaire Français-Coniagui
Dictionnaire Coniagui-Français
Dictionnaire Français-Basoninka
Dictionnaire Basoninka-Français
Dictionnaire Français-Bassoninkoy
Dictionnaire Bassoninkoy-Français
Dictionnaire Français-Mandjak
Dictionnaire Mandjak-Français
Dictionnaire Français-Mandjaque
Dictionnaire Mandjaque-Français
Dictionnaire Français-Balante
Dictionnaire Balante-Français
Dictionnaire Français-Floup
Dictionnaire Floup-Français
Dictionnaire Français-Bainouk
Dictionnaire Bainouk-Français
Dictionnaire Français-Oniyan
Dictionnaire Oniyan-Français
Dictionnaire Français-Pajadinc
Dictionnaire Pajadinc-Français
Dictionnaire Français-Pajade
Dictionnaire Pajade-Français
Dictionnaire Français-Karon
Dictionnaire Karon-Français
Dictionnaire Français-Dagomba
Dictionnaire Dagomba-Français
Dictionnaire Français-Nyamnyam
Dictionnaire Nyamnyam-Français
Dictionnaire Français-Bassa
Dictionnaire Bassa-Français
Dictionnaire Français-Ewondo
Dictionnaire Ewondo-Français
Dictionnaire Français-Bamoun
Dictionnaire Bamoun-Français
Dictionnaire Français-Duala
Dictionnaire Duala-Français
Dictionnaire Français-Bakoko
Dictionnaire Bakoko-Français
Dictionnaire Français-Bamileke
Dictionnaire Bamileke-Français
Dictionnaire Français-Ngambay
Dictionnaire Ngambay-Français
Dictionnaire Français-Kotokoli
Dictionnaire Kotokoli-Français
Dictionnaire Français-Kabyé
Dictionnaire Kabyé-Français
Dictionnaire Français-Ewé
Dictionnaire Ewé-Français
Dictionnaire Français-Mina
Dictionnaire Mina-Français
Dictionnaire Français-Fon
Dictionnaire Fon-Français
Dictionnaire Français-Yoruba
Dictionnaire Yoruba-Français
Dictionnaire Français-Ibo
Dictionnaire Ibo-Français
Dictionnaire Français-Haoussa
Dictionnaire Haoussa-Français
Dictionnaire Français-Kanouri
Dictionnaire Kanouri-Français
Dictionnaire Français-Tamachek
Dictionnaire Tamachek-Français
Dictionnaire Français-Arabe
Dictionnaire Arabe-Français
Dictionnaire Français-Amharique
Dictionnaire Amharique-Français
Dictionnaire Français-Tigrigna
Dictionnaire Tigrigna-Français
Dictionnaire Français-Somali
Dictionnaire Somali-Français
Dictionnaire Français-Swahili
Dictionnaire Swahili-Français
Dictionnaire Français-Kinyarwanda
Dictionnaire Kinyarwanda-Français
Dictionnaire Français-Kirundi
Dictionnaire Kirundi-Français
Dictionnaire Français-Lingala
Dictionnaire Lingala-Français
Dictionnaire Français-Kikongo
Dictionnaire Kikongo-Français
Dictionnaire Français-Kiswahili
Dictionnaire Kiswahili-Français
Dictionnaire Français-Kimbundu
Dictionnaire Kimbundu-Français
Dictionnaire Français-Ndebele
Dictionnaire Ndebele-Français
Dictionnaire Français-Shona
Dictionnaire Shona-Français
Dictionnaire Français-Sotho
Dictionnaire Sotho-Français
Dictionnaire Français-Tswana
Dictionnaire Tswana-Français
Dictionnaire Français-Zulu
Dictionnaire Zulu-Français
Dictionnaire Français-Xhosa
Dictionnaire Xhosa-Français
Dictionnaire Français-Afrikaans
Dictionnaire Afrikaans-Français
Dictionnaire Français-Anglais
Dictionnaire Anglais-Français
Dictionnaire Français-Portugais
Dictionnaire Portugais-Français
Dictionnaire Français-Espagnol
Dictionnaire Espagnol-Français
Dictionnaire Français-Italien
Dictionnaire Italien-Français
Dictionnaire Français-Allemand
Dictionnaire Allemand-Français
Dictionnaire Français-Néerlandais
Dictionnaire Néerlandais-Français
Dictionnaire Français-Russe
Dictionnaire Russe-Français
Dictionnaire Français-Chinois
Dictionnaire Chinois-Français
Dictionnaire Français-Japonais
Dictionnaire Japonais-Français
Dictionnaire Français-Hindi
Dictionnaire Hindi-Français
Dictionnaire Français-Ourdou
Dictionnaire Ourdou-Français
Dictionnaire Français-Persan
Dictionnaire Persan-Français
Dictionnaire Français-Hébreu
Dictionnaire Hébreu-Français
Dictionnaire Français-Grec
Dictionnaire Grec-Français
Dictionnaire Français-Latin
Dictionnaire Latin-Français
Dictionnaire Français-Sénégalais
Dictionnaire Sénégalais-Français
Dictionnaire Français-Ouolof
Dictionnaire Ouolof

EXCELLENTE

ON INVENTE UNE NOUVELLE

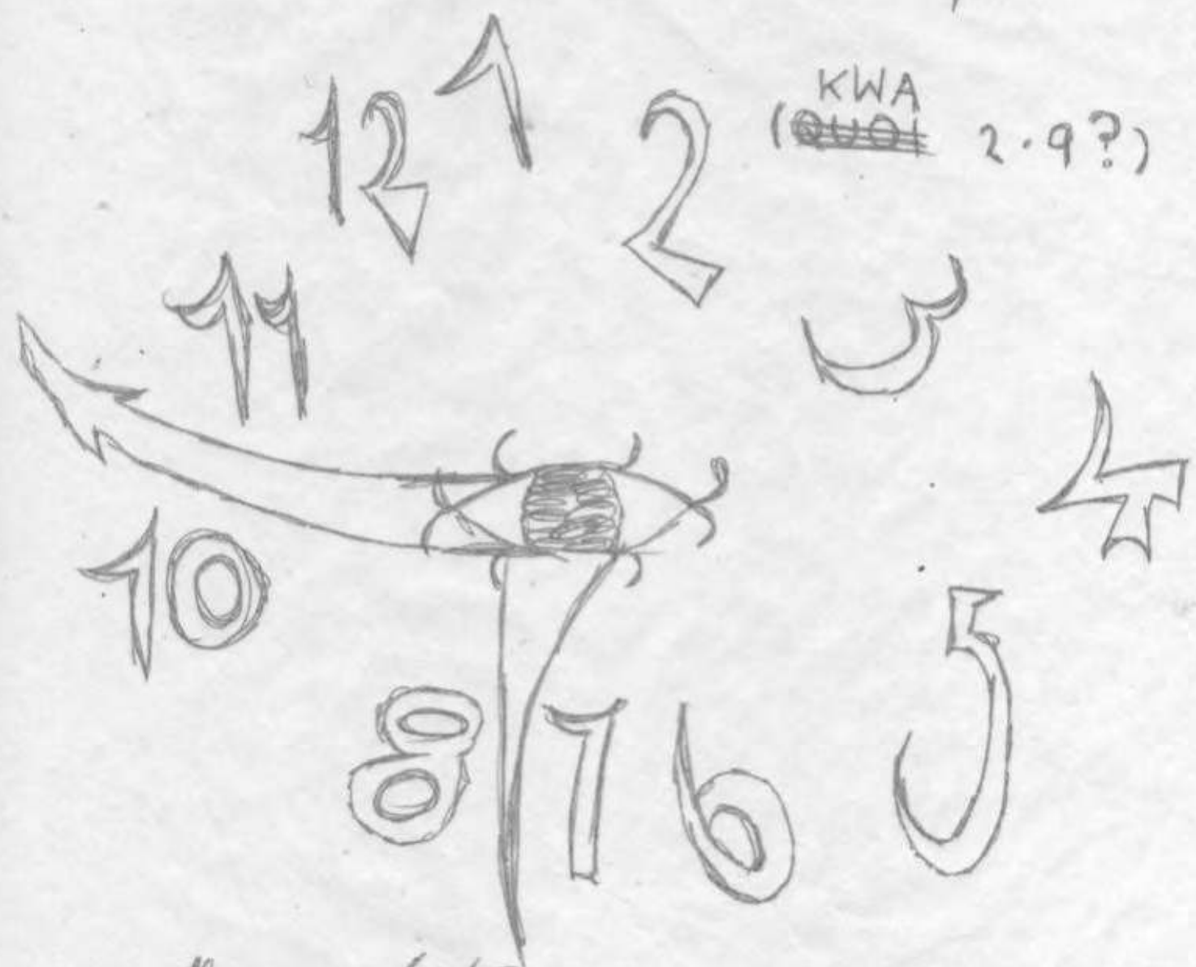
(LANGUE)

[...]

EXACTEMENT
INVENTE

quelle
humanité
pour
demain?

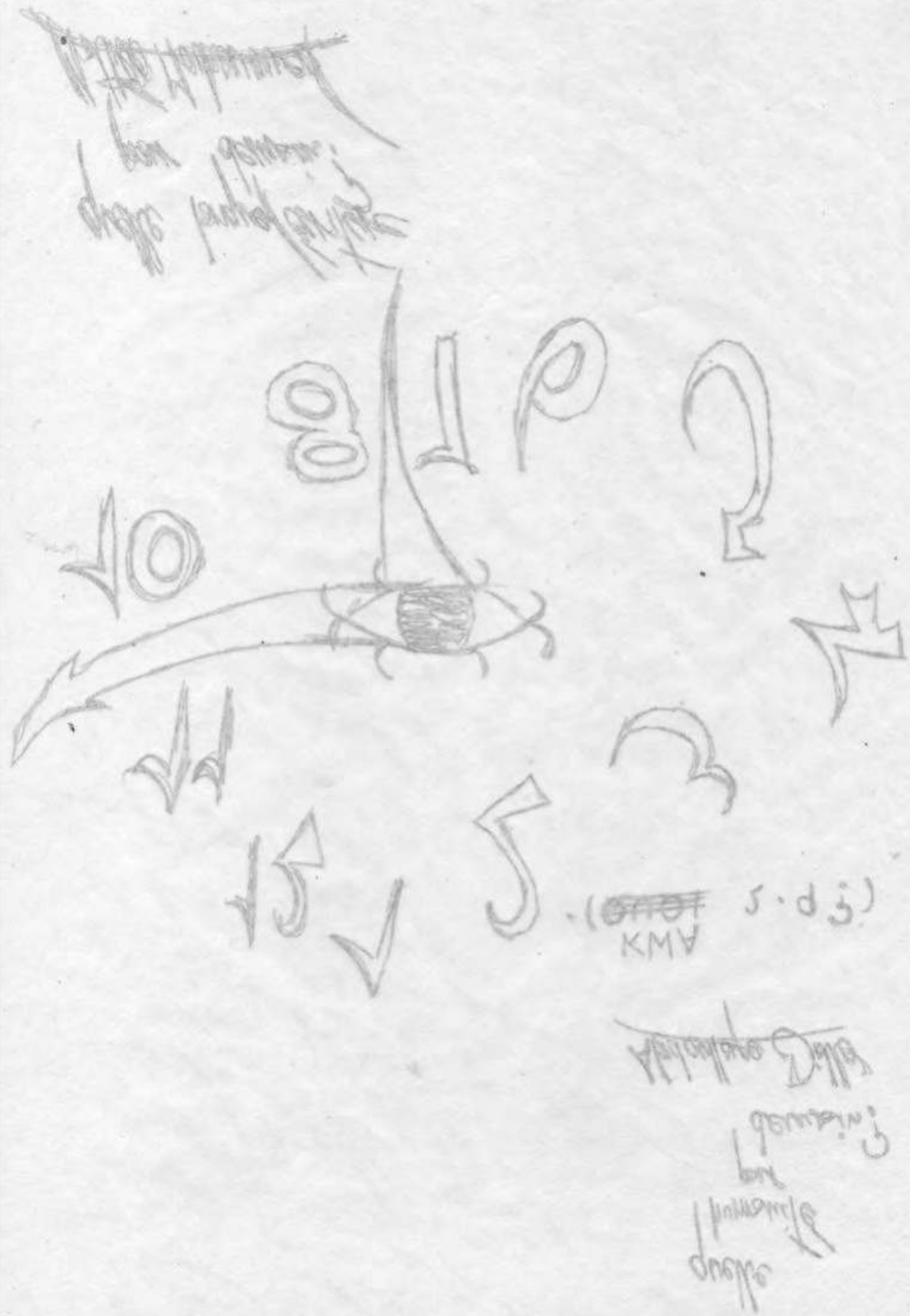
Abdoulaye Diallo

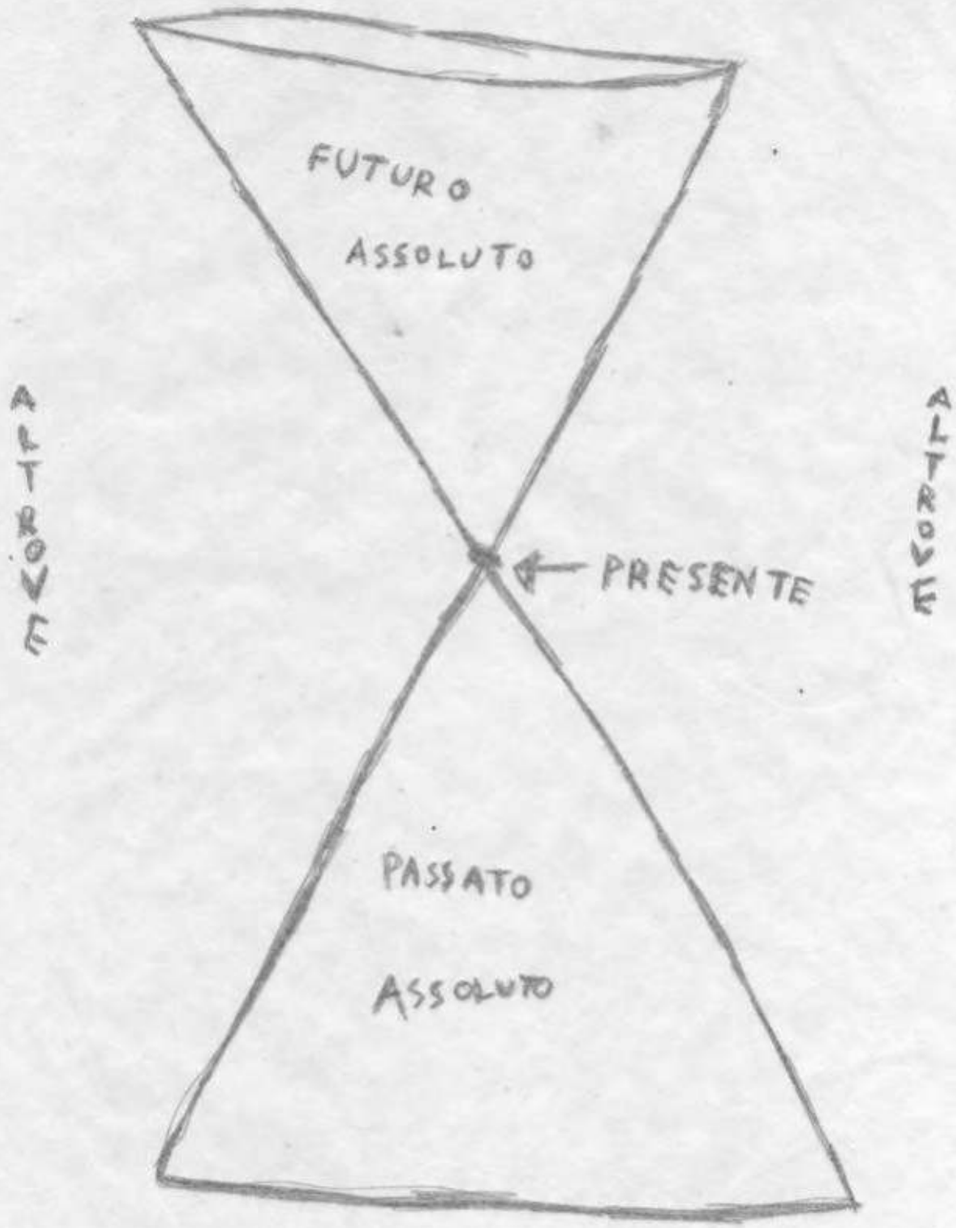


quelle langue/héritage
pour demain?

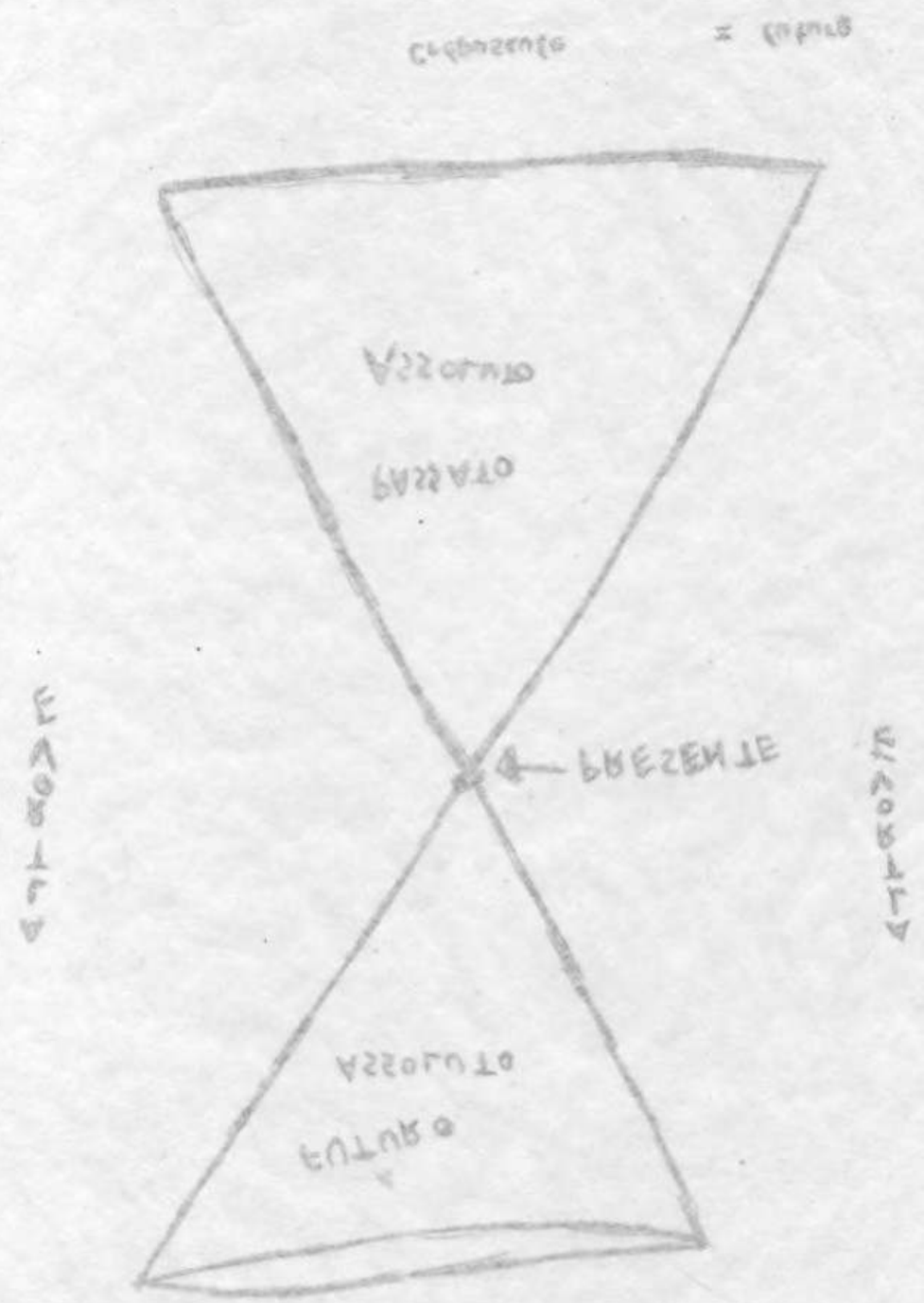
Hatto Mahamed

ESTATO
ASSOLUTO
ESISTENZA
ESISTENZA
PRESENTE
ESISTENZA
ASSOLUTO
ESISTENZA





Crépuscule = futuro


PRESENTE
ASSOLUTO
futuro
ASSOLUTO
futuro
EVOLUTA
EVOLUTA
futuro = futuro

SHAUNDRE

NM

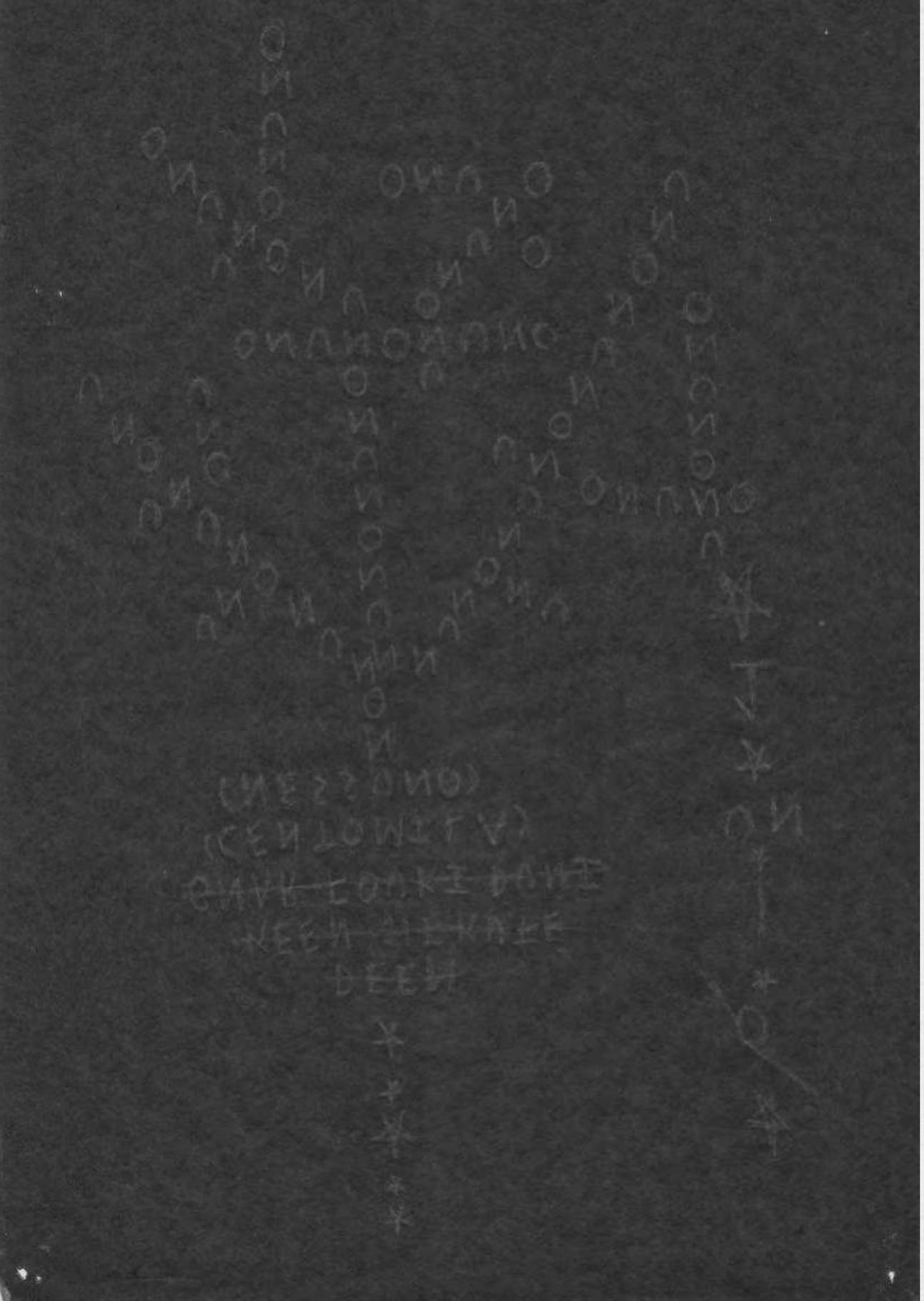
TZERAYIEQ'E ,D

SAQ

IT'NYA

(NÉANT)

OREN : ZEWN



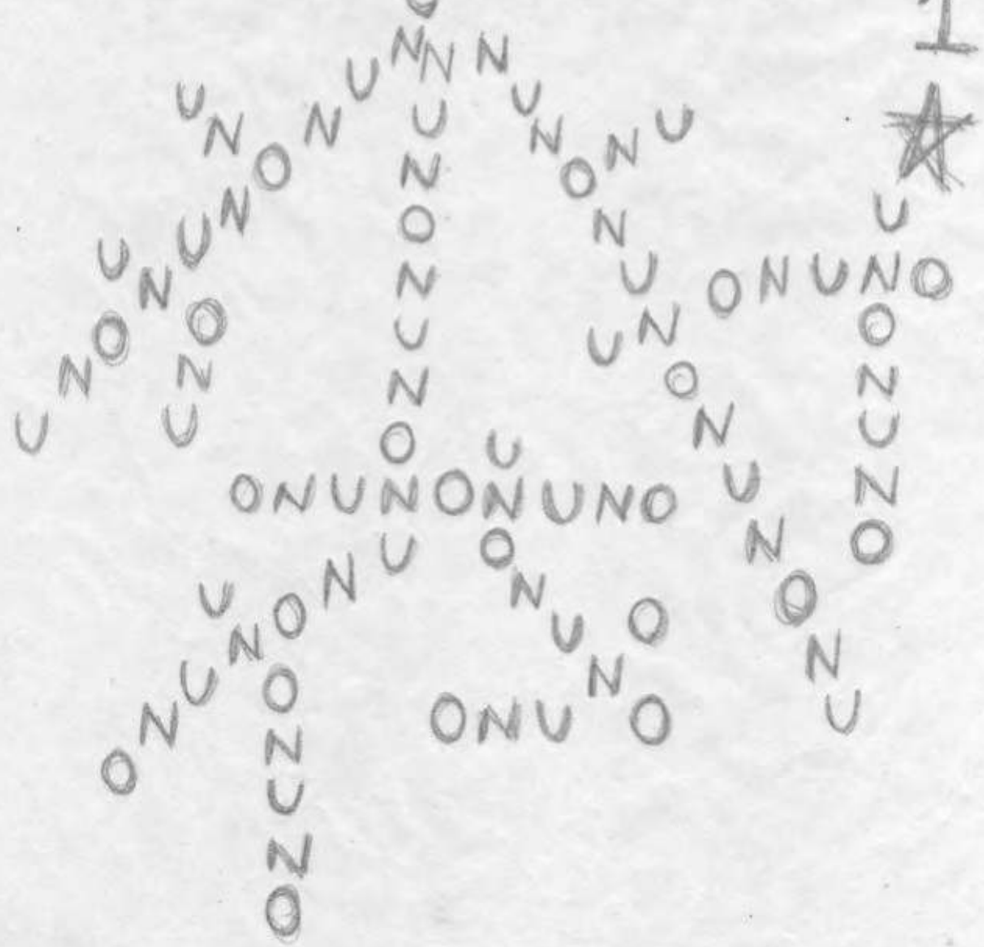
~~DEEN~~

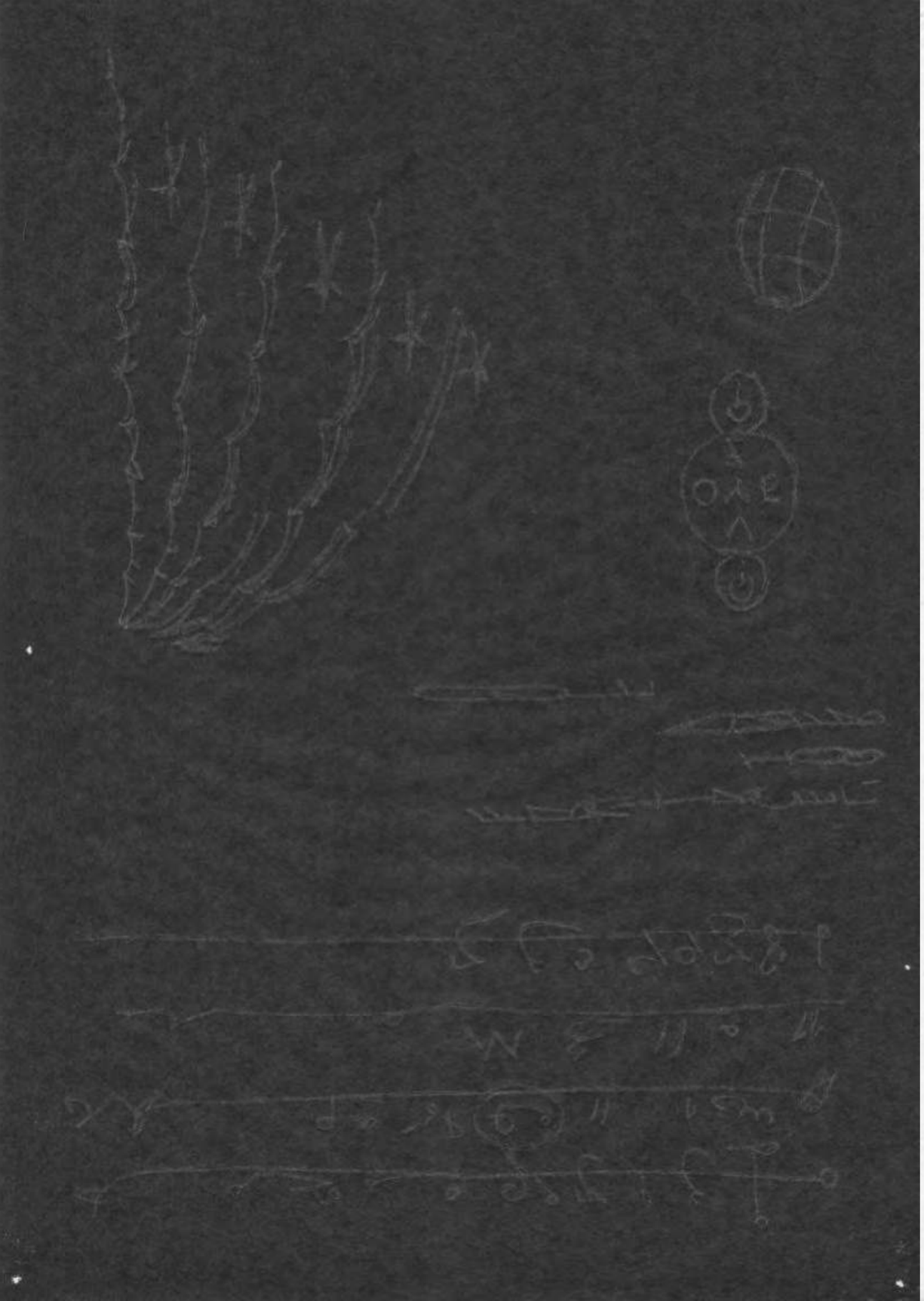
~~KEEN NEKUTÉ~~

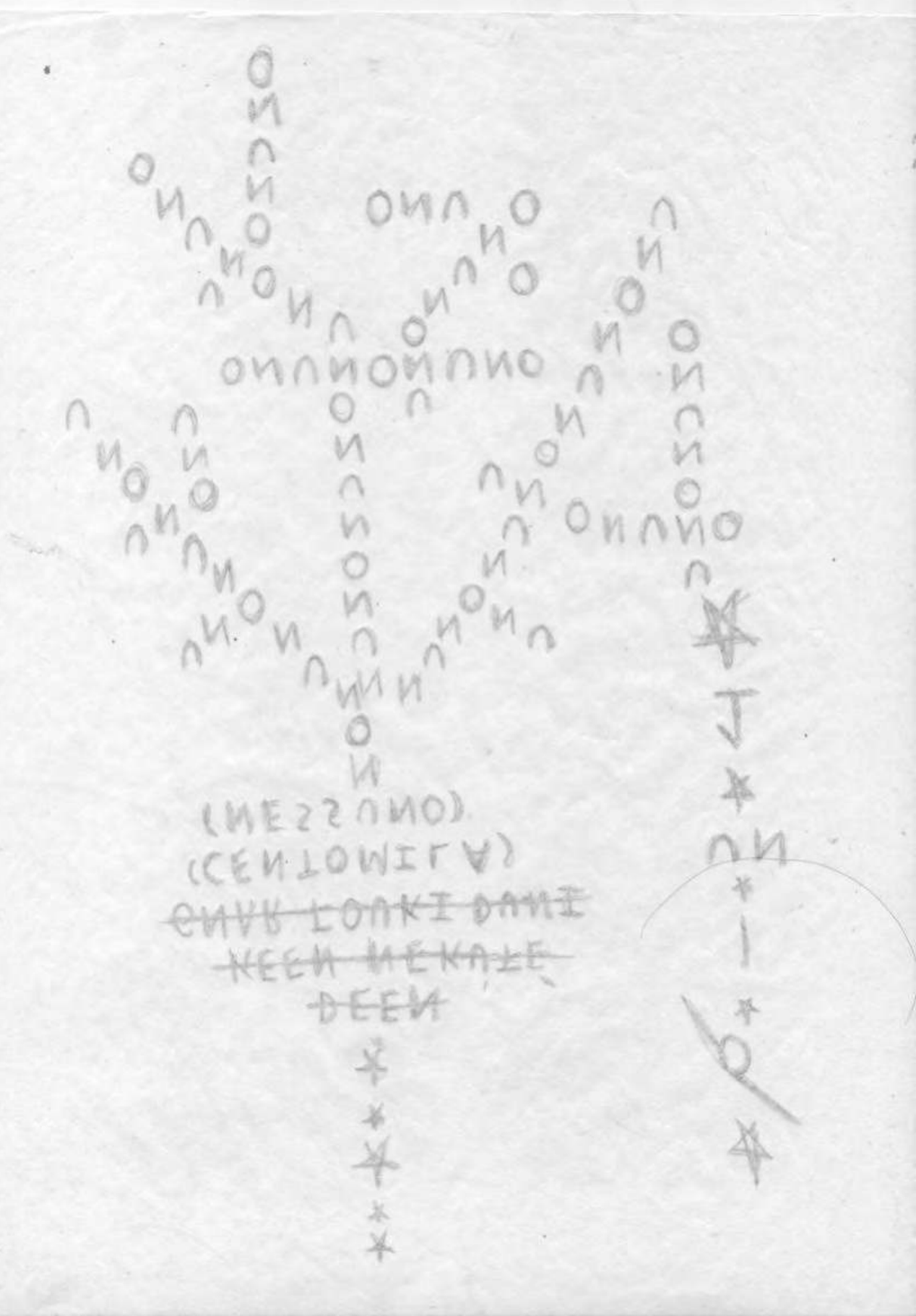
~~GNAR TOUKI DUNI~~

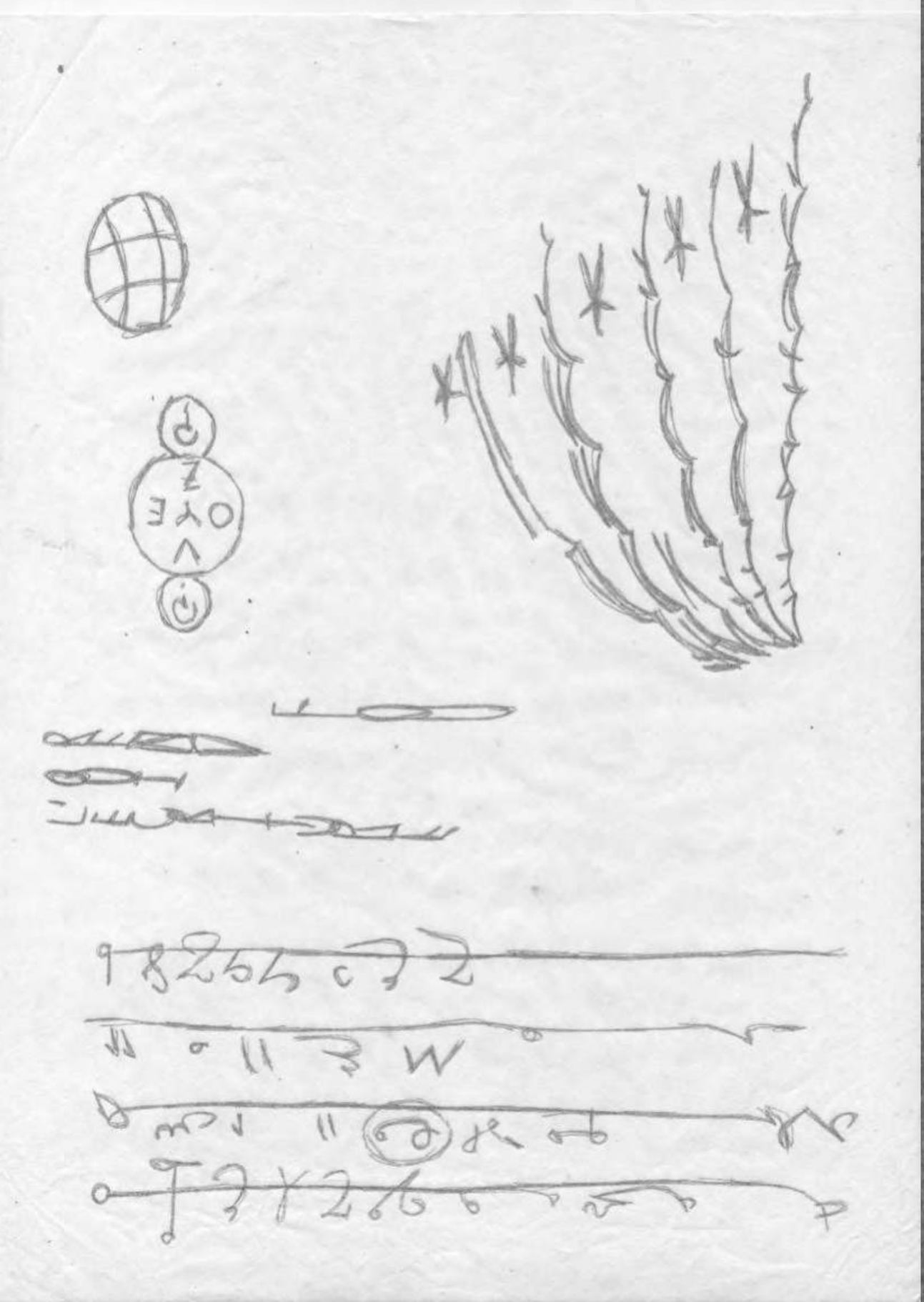
(CENTOMILA)

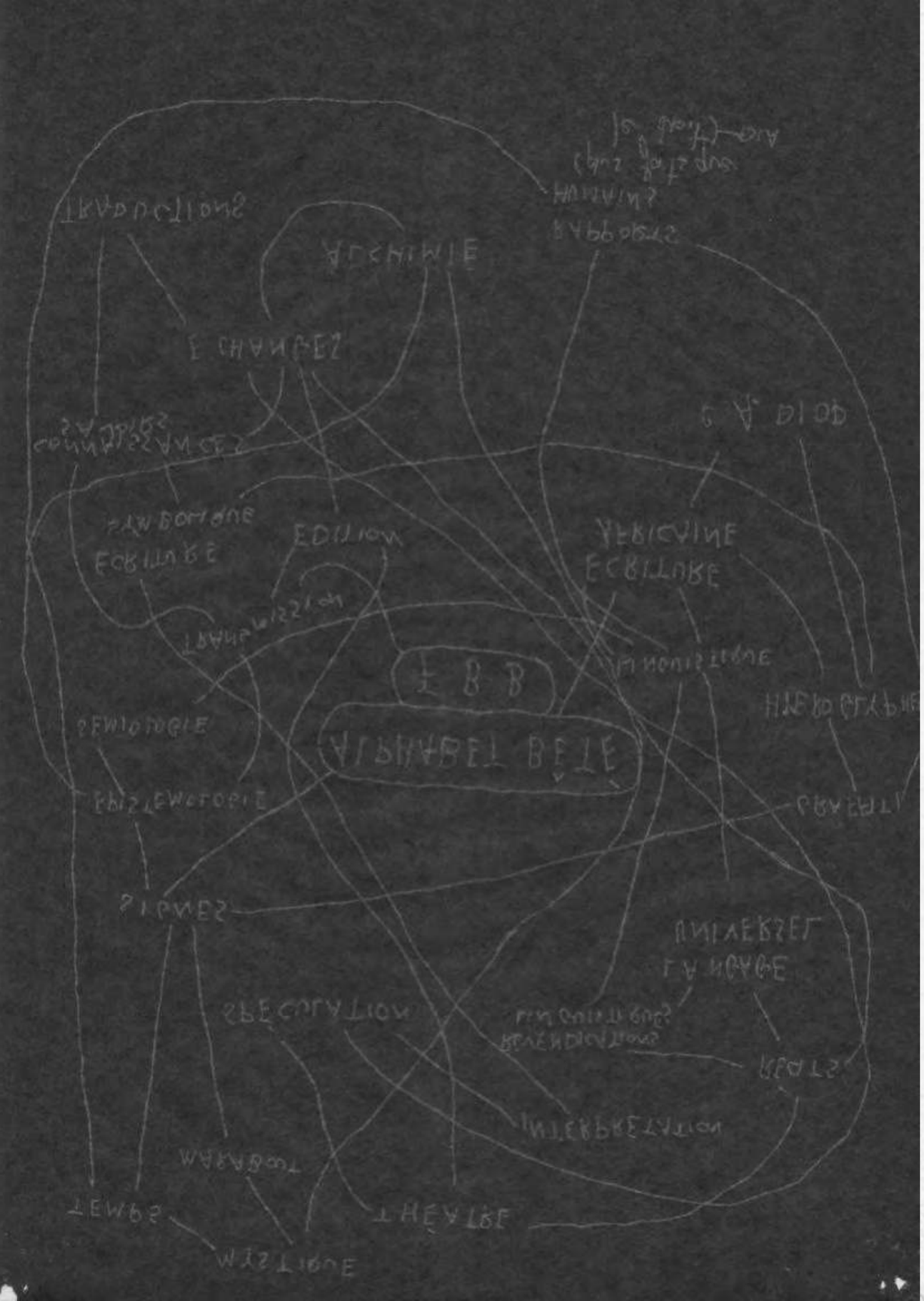
(NESSUNO)

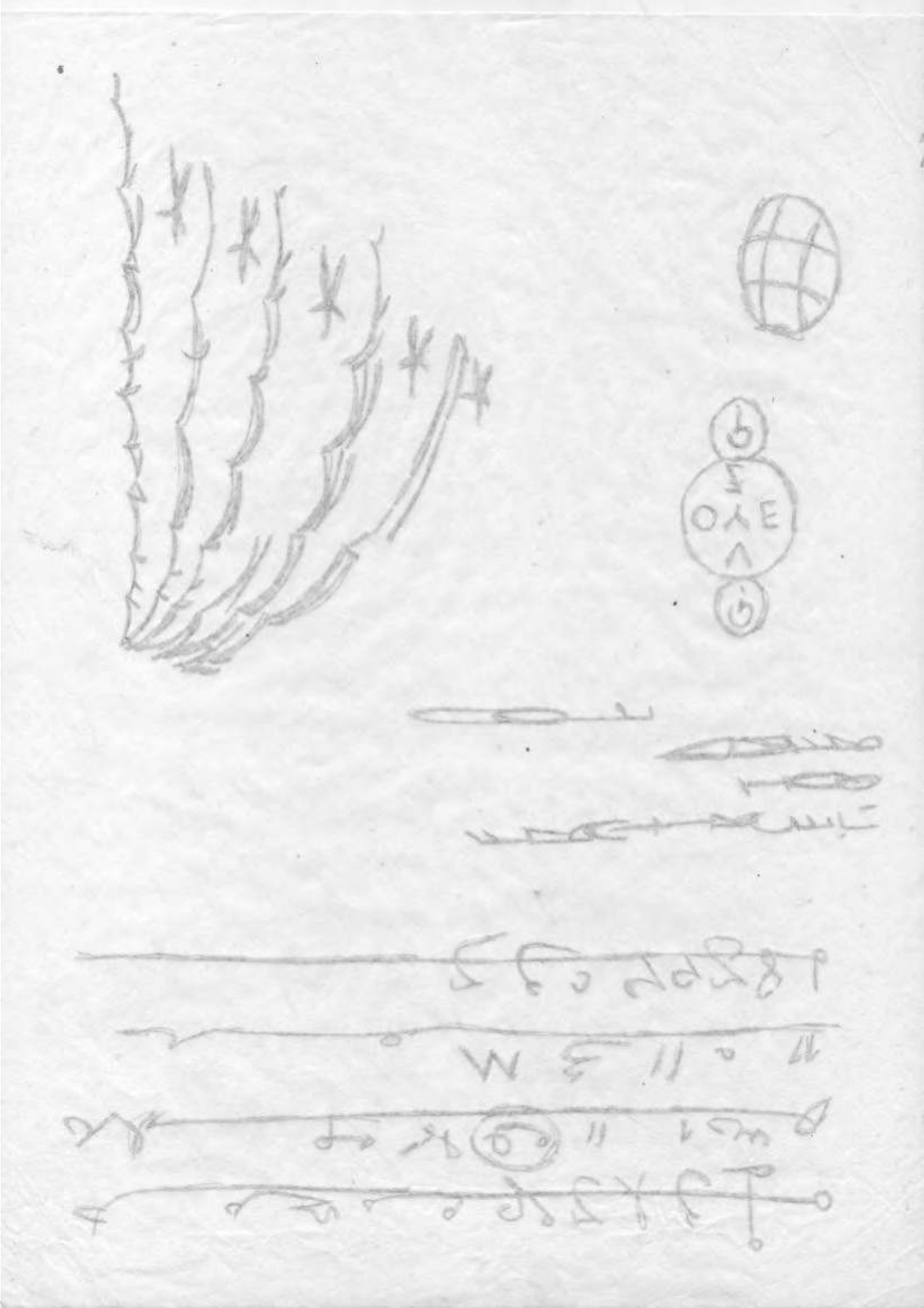

NONNNUNUNONUNONUNON

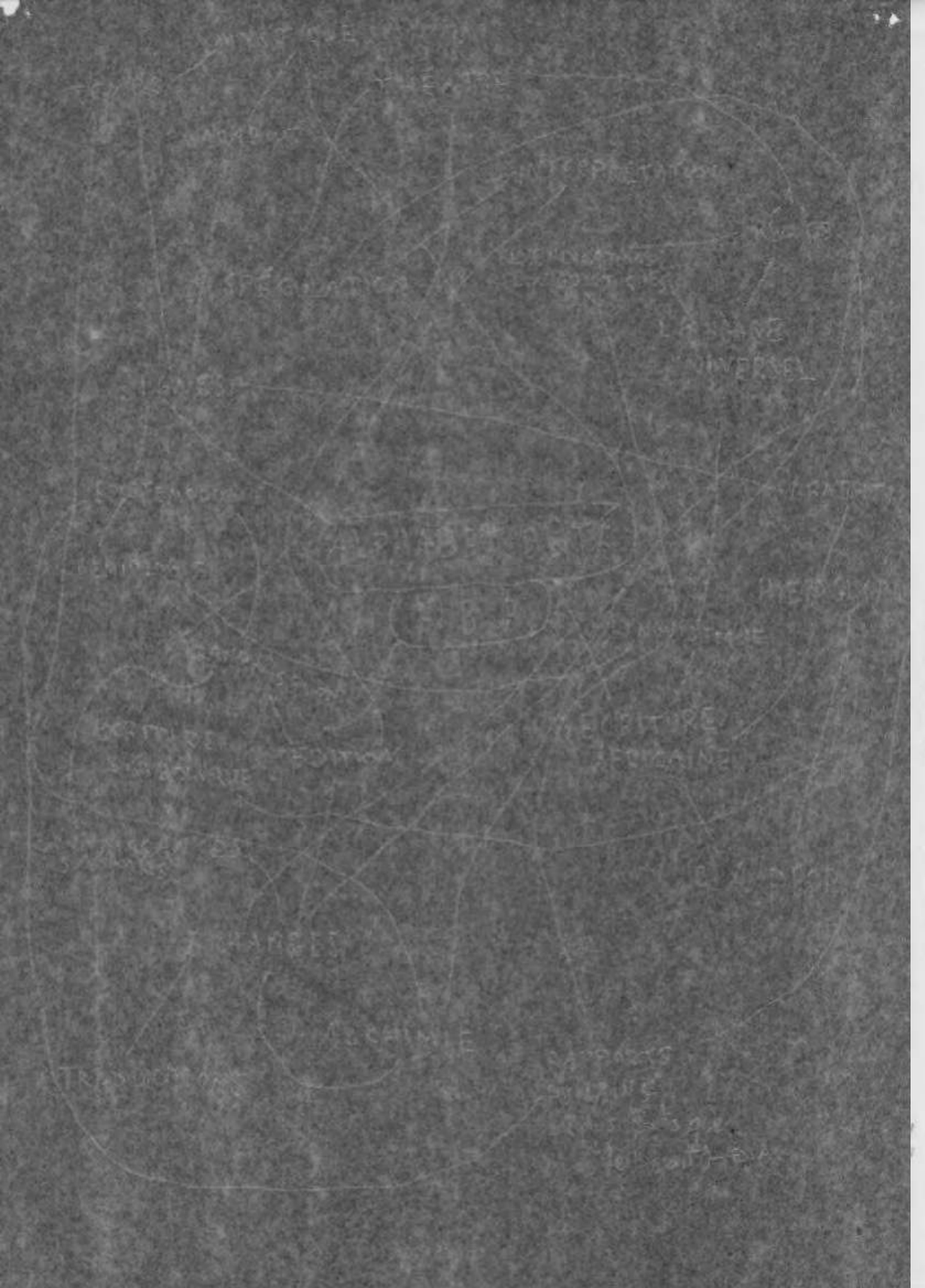


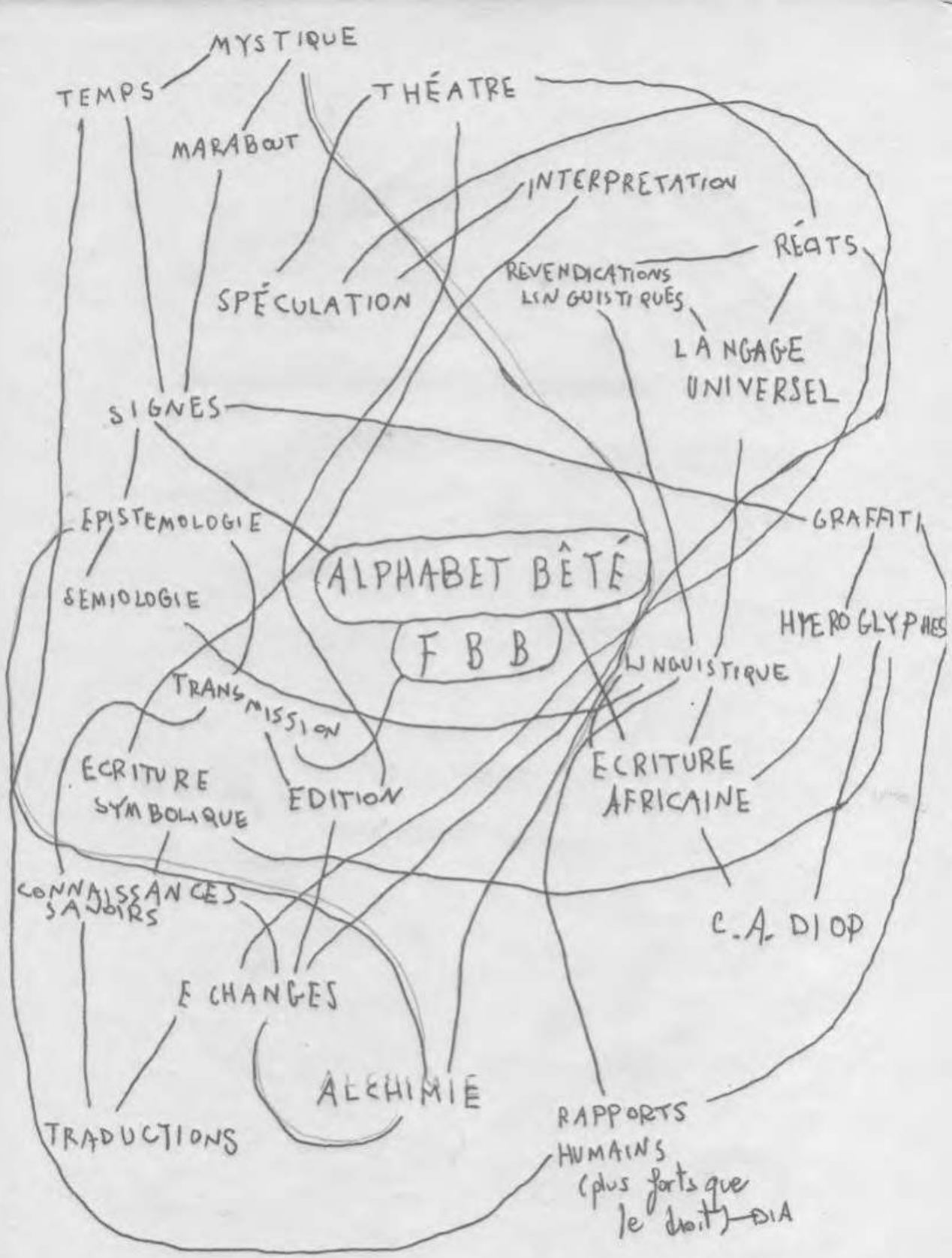


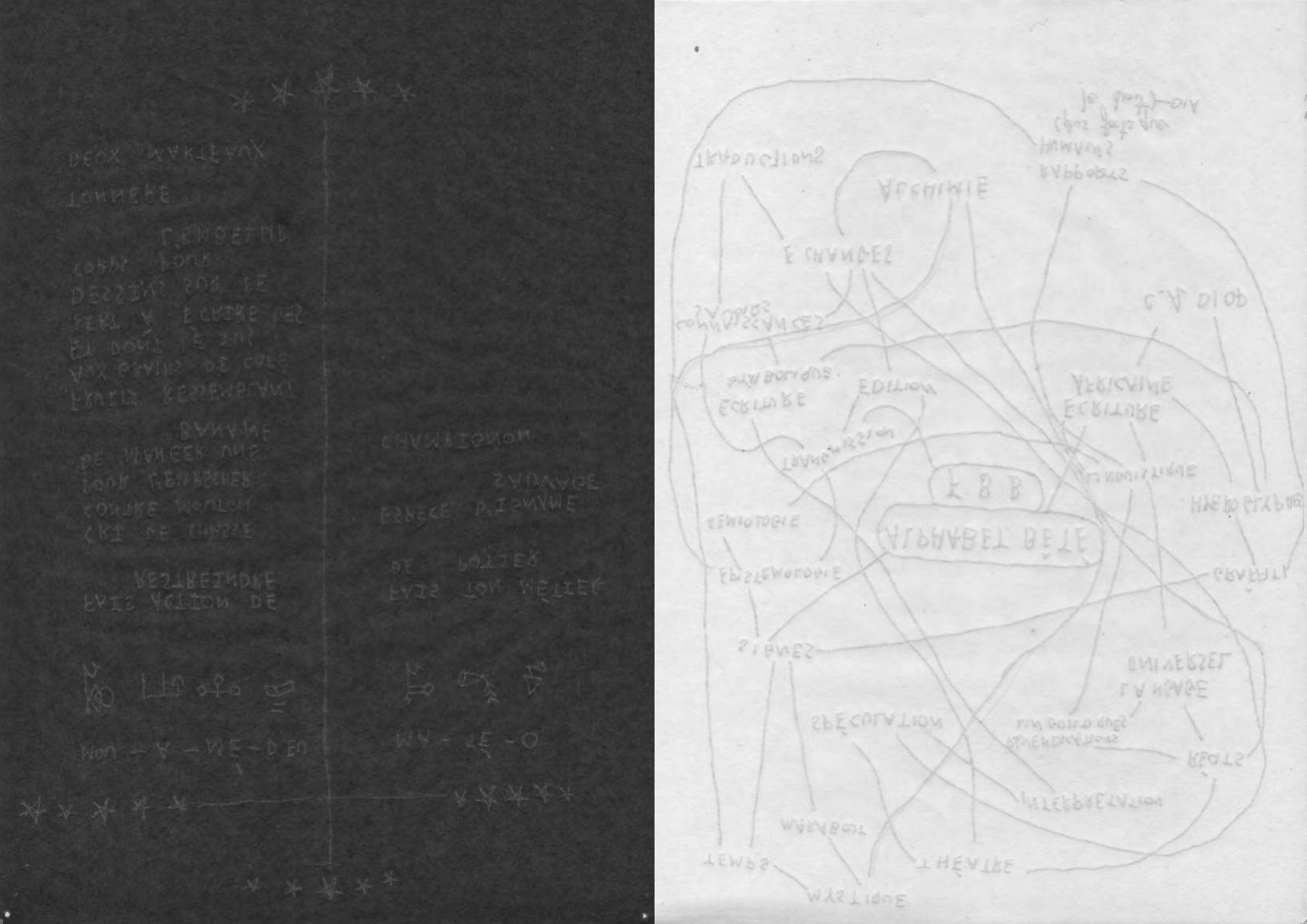


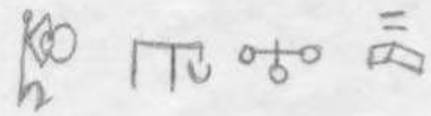

ARCHIVE
TRANSCRIPTIONS
EXCHANGES
EDITION
ALPHABET BETE
PLAYERS
PLAYERS
SPECULATION
INTERPRETATION
MARGARET
TEMPO
TEXTE
WRITING

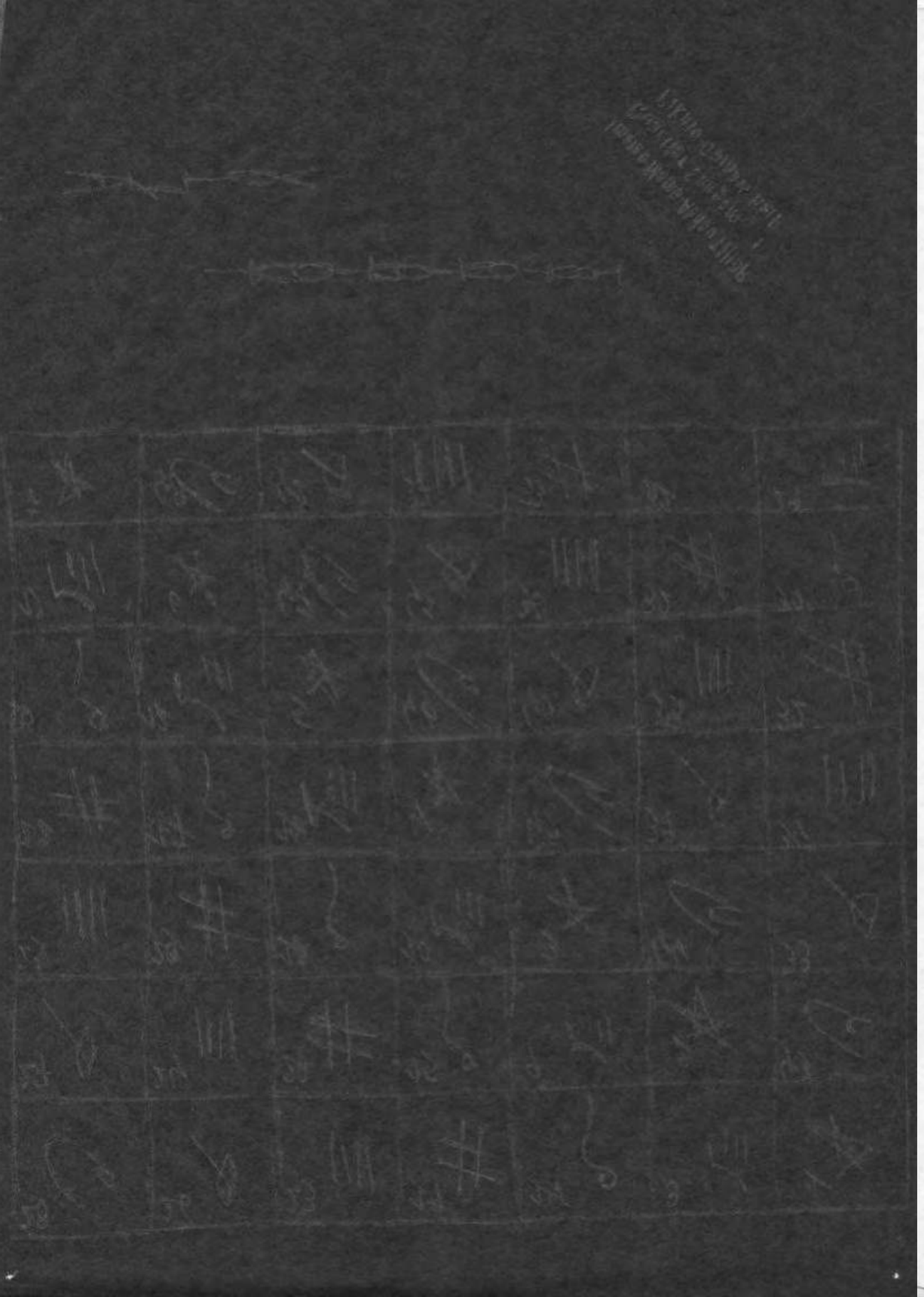





MYSTIQUE
TEMPS
THÉATRE
MARABOUT
INTERPRETATION
RÉCITS
REVENDICATIONS LINGUISTIQUES
SPÉCULATION
LANGAGE UNIVERSEL
SIGNES
GRAFFITI
EPISTEMOLOGIE
ALPHABET BÊTÉ
SEMIOLOGIE
FBB
HYEROGLYPHES
LINGUISTIQUE
TRANSMISSION
ECRITURE SYMBOLIQUE
EDITION
ECRITURE AFRICAINE
CONNAISSANCES SAVOIRS
C.A. DIOP
ECHANGES
ALCHIMIE
TRADUCTIONS
RAPPORTS HUMAINS (plus forts que le droit) DIA


ALPHABET BETE
A B C
TRANSCRIPTIONS
ARCHIVE
APPROPRIATIONS
E CHANGES
CONNOISSEURS
C.A. DIOP
EDITION
ECRITURE
TRANSMISSION
PERICLINE
ECRITURE
TRANSMISSIVE
HAND PLAYING
SEMIOTIQUE
PARADIGM
EPISTEMOLOGIE
SIGNS
BINTERPRET
LA NAGAE
SPECULATION
REPORTS
INTERPRETATION
MARABOUT
THEATRE
TEMPS
MYSTIQUE

MOU - A - MÉ - DEU	MA - TÉ - O
	
FAIS ACTION DE RESTREINDRE	FAIS TON MÉTIER DE POTIER
CRI DE CHASSE CONTRE MOUTON POUR L'EMPECHER DE MANGER UNE BANANE	ESPÈCE D'IGNAME SAUVAGE
FRUITS RESSEMBLANT AUX GRAINS DE CAFÉ ET DONT LE JUS SERT À ÉCRIRE DES DESSINS SUR LE CORPS POUR L'EMBELLIR	CHAMPIGNON
TONNERE	
DEUX MARTEAUX	



DEUX MARTEAUX

TONNERRE

L'ENBELLIS

COPRS PONR

DESSINS SUR LE

ZERT À ÉCRIRE DES

ET DONT LE SUJ

AUX GRAINS DE CAFÉ

FRAIT RESSEMBLANT

BANANE.

DE MANGER UNE

BONB L'ENBELLIES

CONTRE MONTON

CRI DE CHASSE

RESTAREINDRE

FAIS ACTION DE

CHAMPIGNON

ZAUVAGE

ESPÈCE D'IGNAME.

DE POTIER

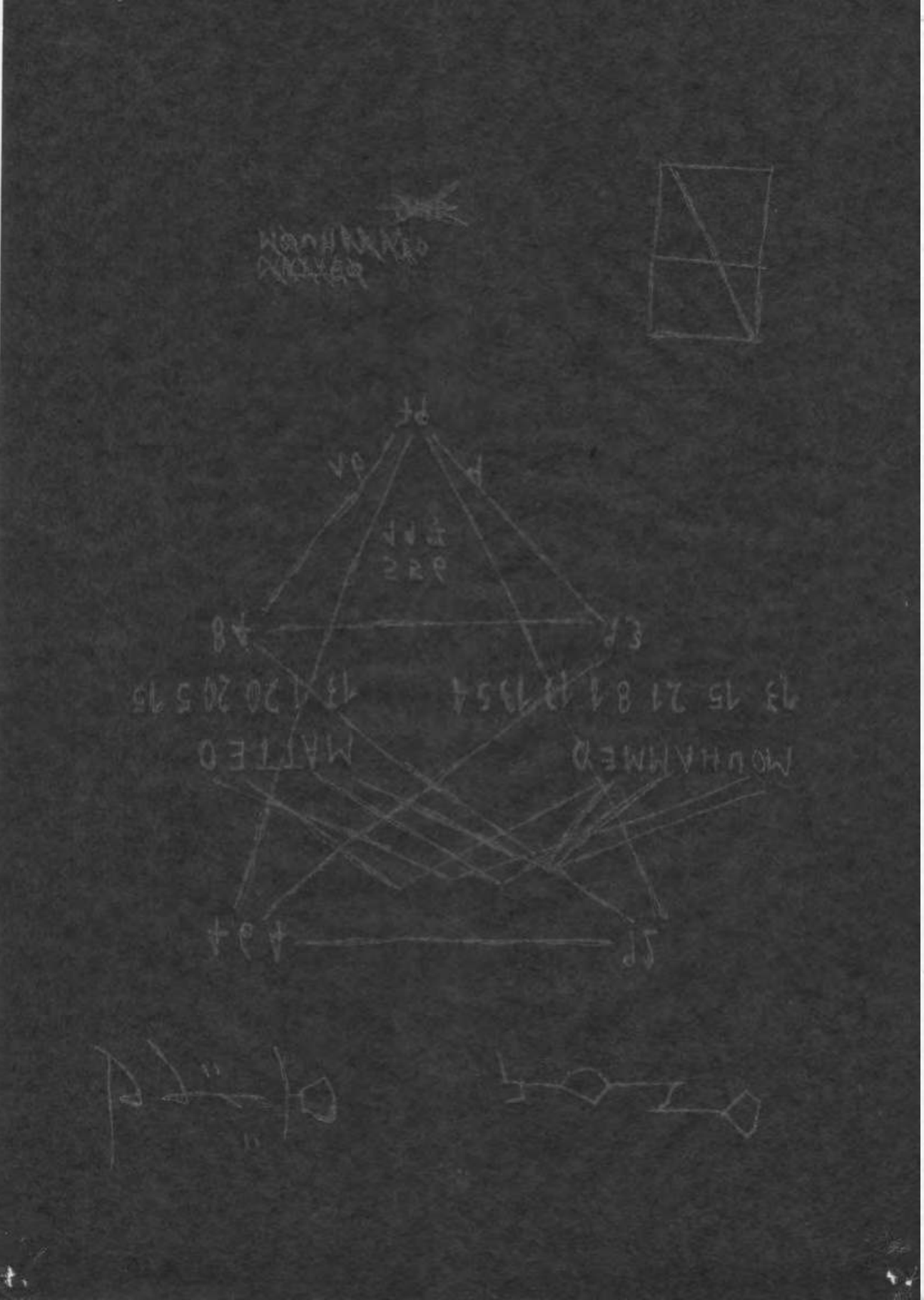
FAIS TON MÉTIER

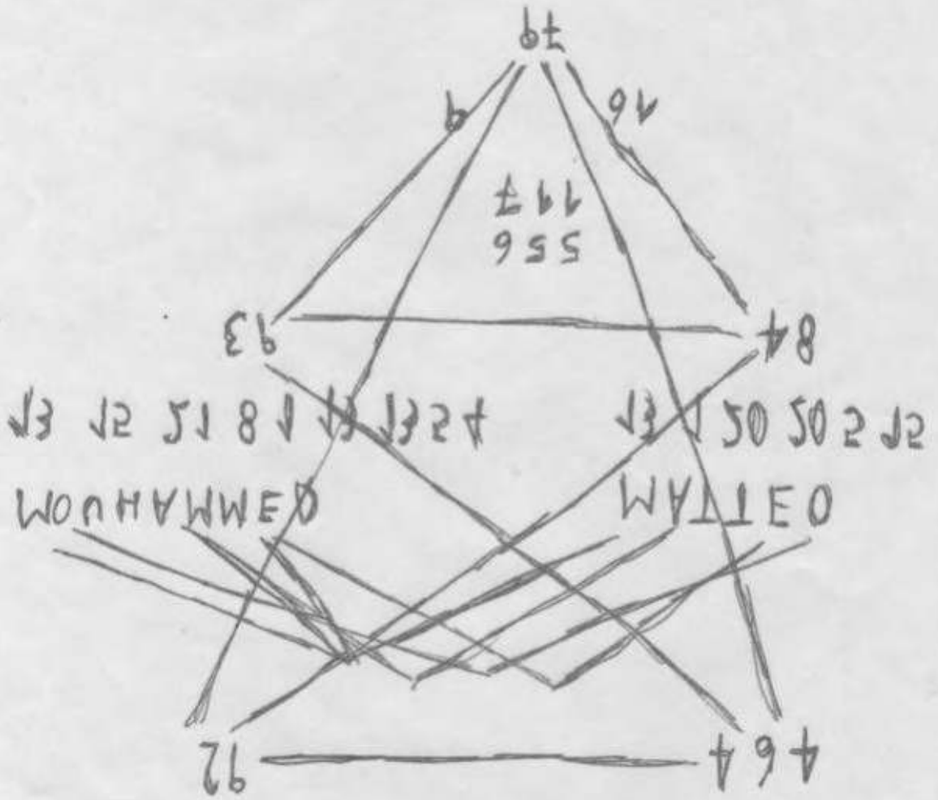
MON - A - ME - DEU

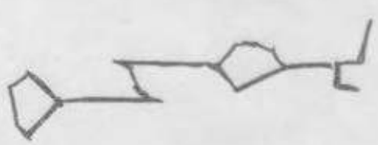
O - ÜT - AM

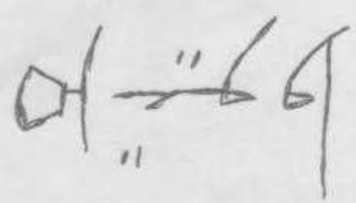
28	26	23	19	14	8	1
27	24	20	15	9	2	43
25	21	16	10	3	44	38
22	17	11	4	45	39	34
18	12	5	46	40	33	32
13	6	47	41	36	32	30
7	48	42	37	33	31	29

Imame Mama Abdou THIOR
Quartier Sangomb
Pikine Guinaw Rail




92
464
ΘΑΜΑΝΙΟΜ
ΟΙΤΑΜ
ΣΡ ΣΟΣ ΟΣ Ι ΣΡ
ΣΡ ΣΟ ΣΟ Ι ΣΡ
93
84
556
117
9
16
79





★ ★ ☆ ★ ★

(C'EST L'HISTOIRE DE DEUX AMIS QUI PARTAIENT EN FORÊT, ARRIVÉS À UN CERTAIN NIVEAU,

L'UN A GIFLÉ L'AUTRE
L'AMI A BALAYÉ LE SABLE

IL A ÉCRIT :

MON MEILLEUR AMI M'A GIFLÉ

ARRIVÉS PLUS LOIN, ILS DEVAIENT TRAVERSER UNE RIVIÈRE,

L'AUTRE ÉTAIT EN TRAIN DE SE NOYER
L'AMI LUI A SAUVÉ LA VIE

ARRIVÉS À UNE MONTAGNE, L'AUTRE A PRIS ~~LE TEMPS~~ LE TEMPS DE SCULPTER DANS LA ROCHE:

MON MEILLEUR AMI M'A SAUVÉ LA VIE

MAIS MON FRÈRE JE VOUS AI GIFLÉ
VOUS AVEZ ÉCRIT DANS LE SABLE :

MON MEILLEUR AMI M'A GIFLÉ

À LA RIVIÈRE, JE VOUS AI SAUVÉ LA VIE
VOUS AVEZ SCULPTÉ DANS LA ROCHE :

MON MEILLEUR AMI M'A SAUVÉ LA VIE

POURQUOI ?

DANS LE SABLE, SI LE VENT DU PARDON PASSE
ON NE VOIE PLUS L'ÉCRITURE,
DANS LA ROCHE

ÇA DOIT RESTER)

(MATS APP)

(DEUX 2 TAHNG)

(C'EST L'HISTOIRE DE DEUX AMIS QUI PARTAIENT EN FORÊT ARRIVÉS À UN CERTAIN NIVEAU

IL A ÉCRIT :

(L'AUTRE) A CRIÉ (L'AUTRE)
(L'AMI) A DÉJÀ ÉCRIT DANS LE SABLE

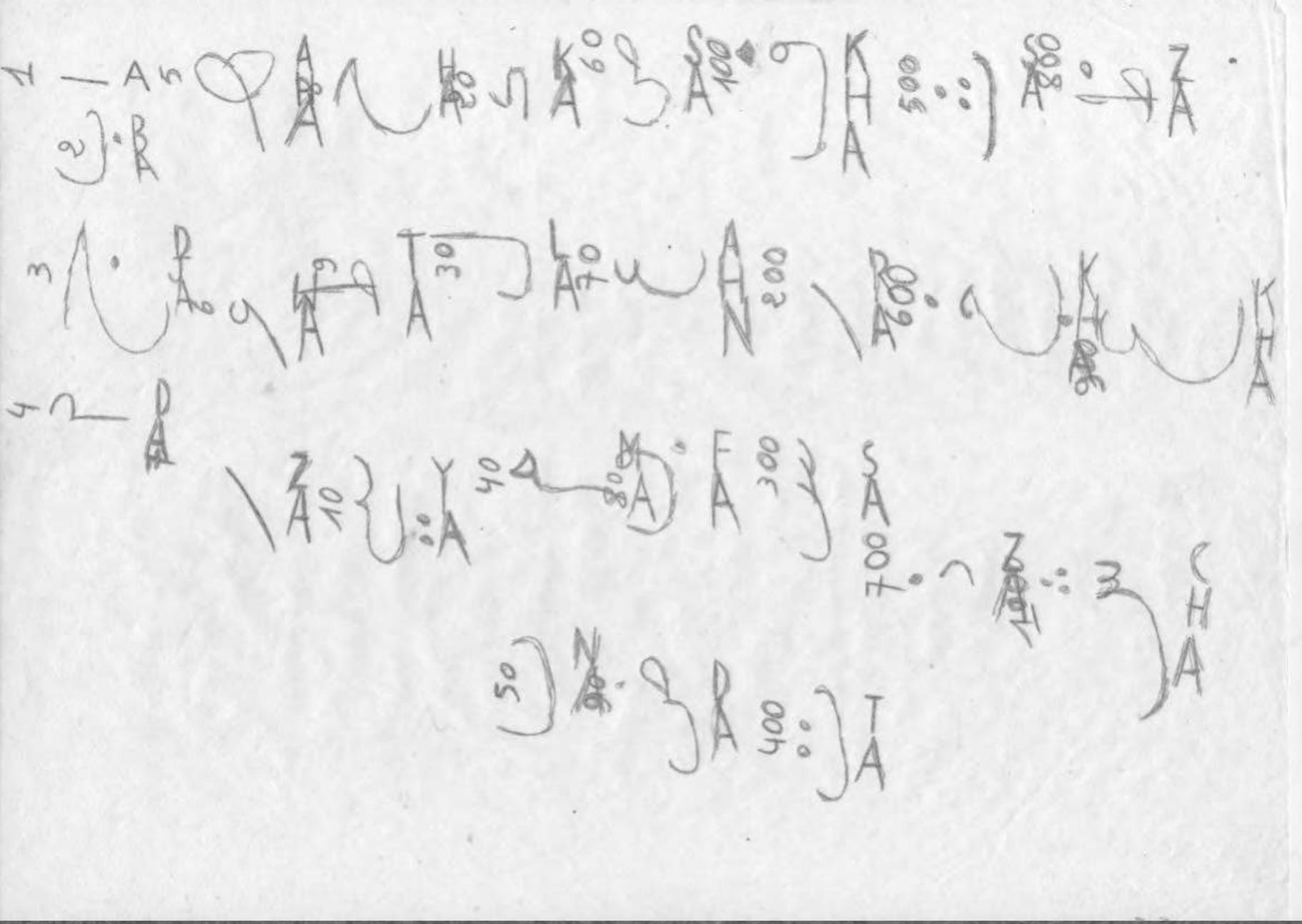
MAIS NON TROPPE ÉCRIT DANS LE SABLE :
NON MAIS ÉCRIT DANS LE SABLE

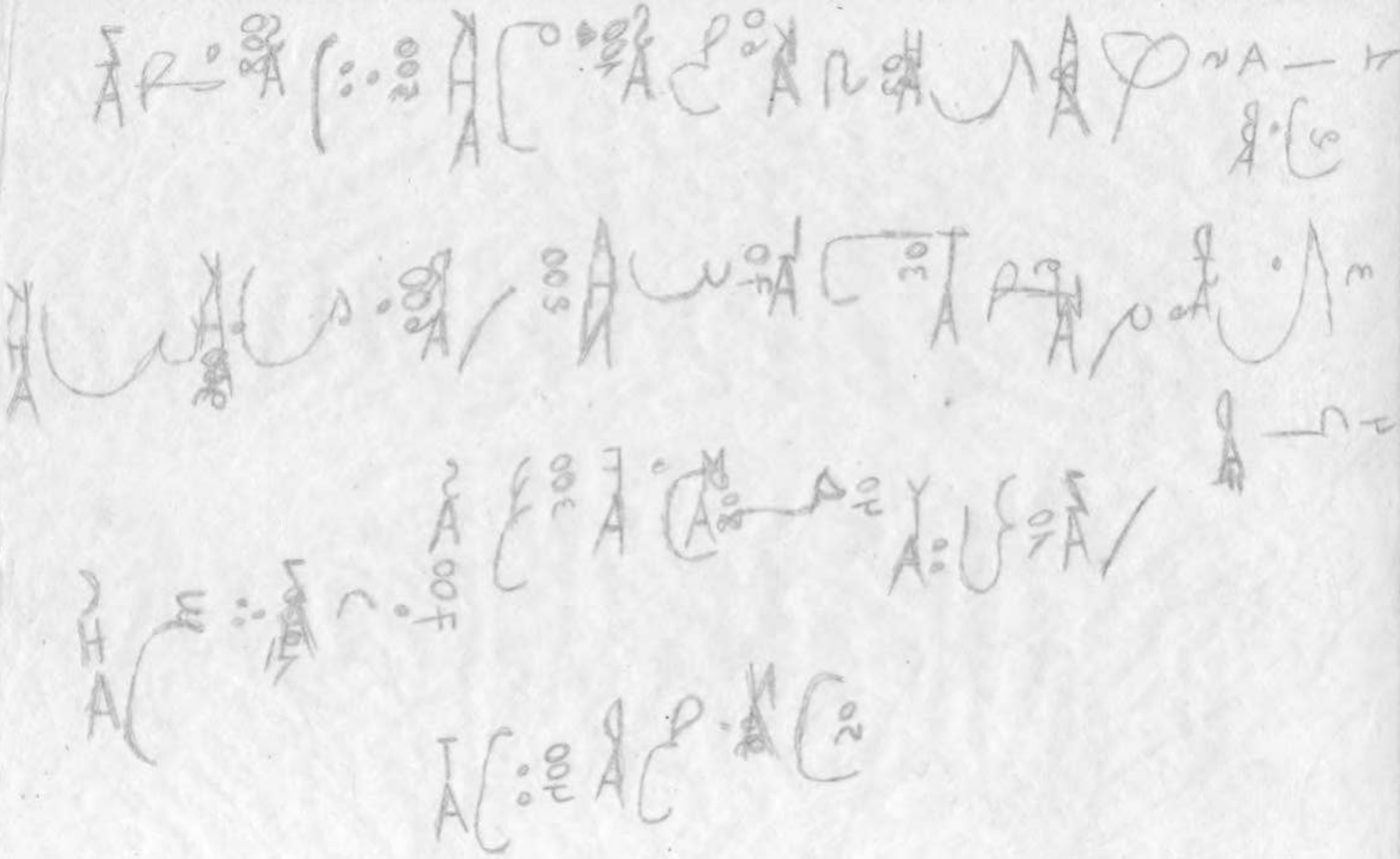
À LA RIVIÈRE ÉCRIT À SAUVÉ LA VIE
NON MAIS COMPRIS DANS LA BOUCHE :
NON MAIS MAINTENANT MA SAUVÉ LA VIE

CONFORMÉS

DANS LE SABLE, IL EST VENU DU PAYSAN DAMSE
OU REVOIR BOUS RECRITURE
DANS LA BOUCHE

EA DOIT PERTER





Wolofal (Arabic script for Wolof)

Consonants

ا	ب	پ	ت	ٹ	ث	ج	ح	خ
'	b	p	t	c	s	j	h	x
[ʔ]	[b]	[p]	[t]	[c]	[s]	[ɟ]	[h]	[x~χ]
د	ڈ	ر	ز	س	ش	ص	ض	ط
d	ñ	r	j	s	c	s	d	t
[d]	[ɲ]	[r]	[ɟ]	[s]	[c]	[s]	[d]	[t]
ظ	ع	غ	ف	ق	ك	گ	ل	م
ñ	'	n	f	q	k	g	l	m
[ɲ]	[ʔ]	[ŋ]	[f]	[q]	[k]	[g]	[l]	[m]
ن	ڼ	ه	و	ي				
n	ñ	h	w	y				
[n]	[ɲ]	[h]	[w]	[j]				

Consonant combinations

مب	مپ	نڅ	ند	نڭ	نج	نك	نق	نت
mb	mp	nc	nd	ng	nj	nk	nq	nt
[mb]	[mp]	[ɲc]	[nd]	[ŋg]	[ɲɟ]	[ŋk]	[ɴq]	[nt]

Vowels

◌	◌	◌	◌	◌	◌	◌	◌	◌
a	à	e	é	ë	i	o	ó	u
[ɐ]	[a]	[ɛ]	[e]	[ə]	[i]	[ɔ]	[o]	[u]
◌	◌ آ ◌	◌ ي	◌ ي	◌ ع	◌ ي	◌ و	◌ و	◌ و
gemination	aa	ee	ée	ëe	ii	oo	óo	uu
	[aː]	[ɛː]	[eː]	[əː]	[iː]	[ɔː]	[oː]	[uː]

Wolofal (Arabic script for Wolof)

Consonants

ب	پ	ت	ث	ج	چ	ح	خ	د
[b]	[p]	[t]	[ṯ]	[ǰ]	[č]	[ḥ]	[x]	[d]
ذ	ر	ز	س	ش	ص	ض	ط	ظ
[ḏ]	[r]	[z]	[s]	[š]	[ṣ]	[ḍ]	[ṭ]	[ẓ]
ع	غ	ف	ق	ك	ل	م	ن	ه
[ʿ]	[ġ]	[f]	[q]	[k]	[l]	[m]	[n]	[h]
ء	و	ي						
[ʾ]	[w]	[y]						

Consonant combinations

ڢ	ڧ	ڭ	ڵ	۾	ۿ	ٻ	ٽ	ڻ
[fp]	[qm]	[qb]	[kn]	[gd]	[lk]	[mb]	[nd]	[nk]
ڼ	ڽ	ڼ						
[nl]	[nǰ]	[nm]						

Vowels

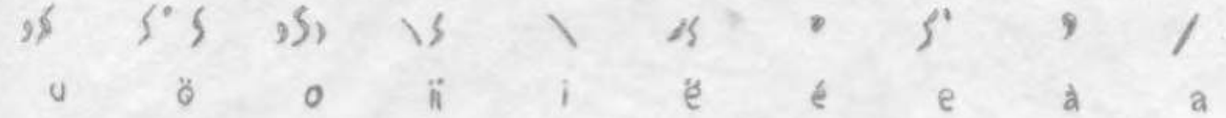
ـَ	ـُ	ـِ	ـً	ـٌ	ـٍ	ـْ	ـّ	ـَّ
a	u	i	an	un	in	∅	∅	∅
[a]	[u]	[i]	[an]	[un]	[in]	[∅]	[∅]	[∅]
ـُّ	ـِّ	ـًّ	ـٌّ	ـٍّ				
∅	∅	∅	∅	∅				
[∅]	[∅]	[∅]	[∅]	[∅]				

Numbers

٠	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨
0	1	2	3	4	5	6	7	8
[0]	[1]	[2]	[3]	[4]	[5]	[6]	[7]	[8]
٩								
9								
[9]								

Garay alphabet

Vowels

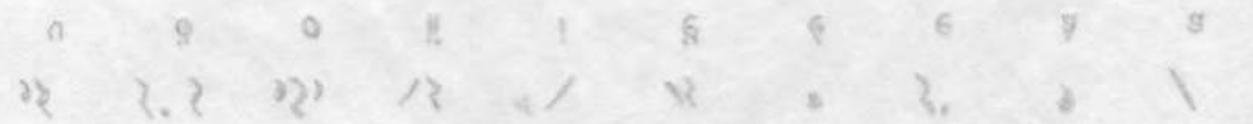


Consonants

The order of the letters and their transcription is based on the Wolof alphabet chart in *African Alphabets* by Saki Mafundikwa. Each consonant has two forms, though how these are used is not explained.

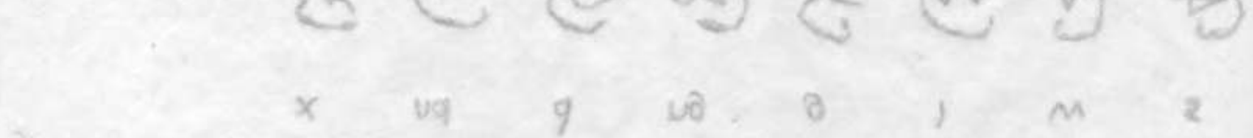
Gerta's alphabet

Vowels



Consonants

The order of the letters and their pronunciation is based on the Wolof alphabet, which is an African alphabet by Saint Maintroikwu. Each consonant has two forms, though two of them are used or not everybody.



Latin alphabet for Wolof

Wolof (Latin) alphabet

Aa	Bb	Cc	Dd	Ee	Ëë	Ff	Gg	Ii
Jj	Kk	Ll	Mm	Nn	Ññ	Ŋŋ	Oo	Pp
Qq	Rr	Ss	Tt	Uu	Ww	Xx	Yy	

Wolof pronunciation

Vowels

a	à	aa	e	ee	é	ée	ë	ëe
[ɐ]	[a]	[aː]	[ɛ]	[ɛː]	[e]	[eː]	[ə]	[əː]
i	ii	o	oo	ó	óo	u	uu	
[ɨ]	[ɨː]	[ɔ]	[ɔː]	[o]	[oː]	[u]	[uː]	

Consonants

b	c	d	f	g	j	k	l	m	mb
[b]	[c]	[d]	[f]	[g]	[ɟ]	[k]	[l]	[m]	[mb]
n	nc	nd	ng	nj	nk	nq	nt	ñ	ŋ
[n]	[ɲc]	[nd]	[ŋg]	[ɲɟ]	[ŋk]	[ɴq]	[nt]	[ɲ]	[ŋ]
p	q	r	s	t	w	x	y		
[p]	[q]	[r]	[s]	[t]	[w]	[x~χ]	[j]		

bb	cc	dd	gg	jj	kk	ll	mm	nn
[bː]	[cːʰ]	[dː]	[gː]	[ɟːʰ]	[kː/ccʰ]	[lː/ttː]	[mː]	[nː]
nk	ññ	ŋŋ	pp	rr	tt	ww	yy	
[ᵑkː/ᵑkʰ]	[ɲː]	[ŋː]	[pː/pːʰ]	[rː]	[tː/ttʰ]	[wː]	[jː]	

Doubled consonants are pronunced with long versions of the sounds above.

Latin alphabet for Wolof

Wolof (Latin) alphabet

A a	B b	C c	D d	E e	Ë ë	F f	G g	H h	I i
J j	K k	L l	M m	N n	Ñ ñ	O o	P p	Q q	R r
S s	T t	U u	W w	X x	Y y				

Wolof pronunciation

a	à	aa	e	ee	ë	ëë	i	ii	o
oo	ô	ôô	u	uu					

[a]	[à]	[aː]	[e]	[eː]	[ə]	[əː]	[i]
[iː]	[o]	[oː]	[ɔ]	[ɔː]	[u]	[uː]	

consonants

b	c	d	f	g	j	k	l	m	mb
nd	ng	nj	nk	nq	p	q	r	s	t
w	x	y	ñ						

[b]	[c]	[d]	[f]	[g]	[ɟ]	[k]	[l]	[m]	[mb]
[nd]	[ŋg]	[ɲɟ]	[ŋk]	[ɲq]	[p]	[q]	[r]	[s]	[t]
[w]	[x~χ]	[j]	[ɲ]						

Doubled consonants are pronounced with long versions of the sounds.

KIF

كيف

C'EST DU LANGAGE CODÉ

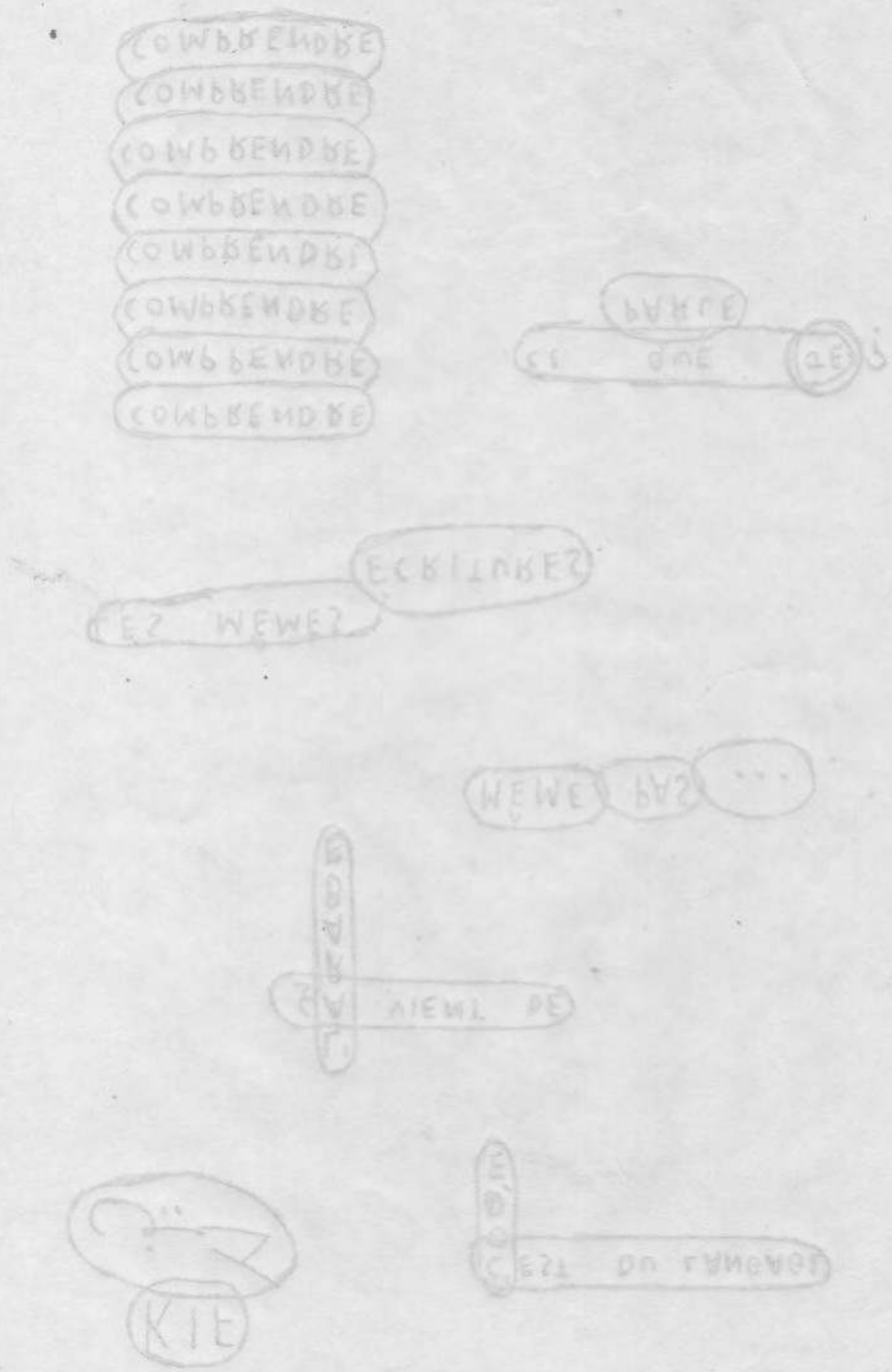
L'ARABE VIENT DE

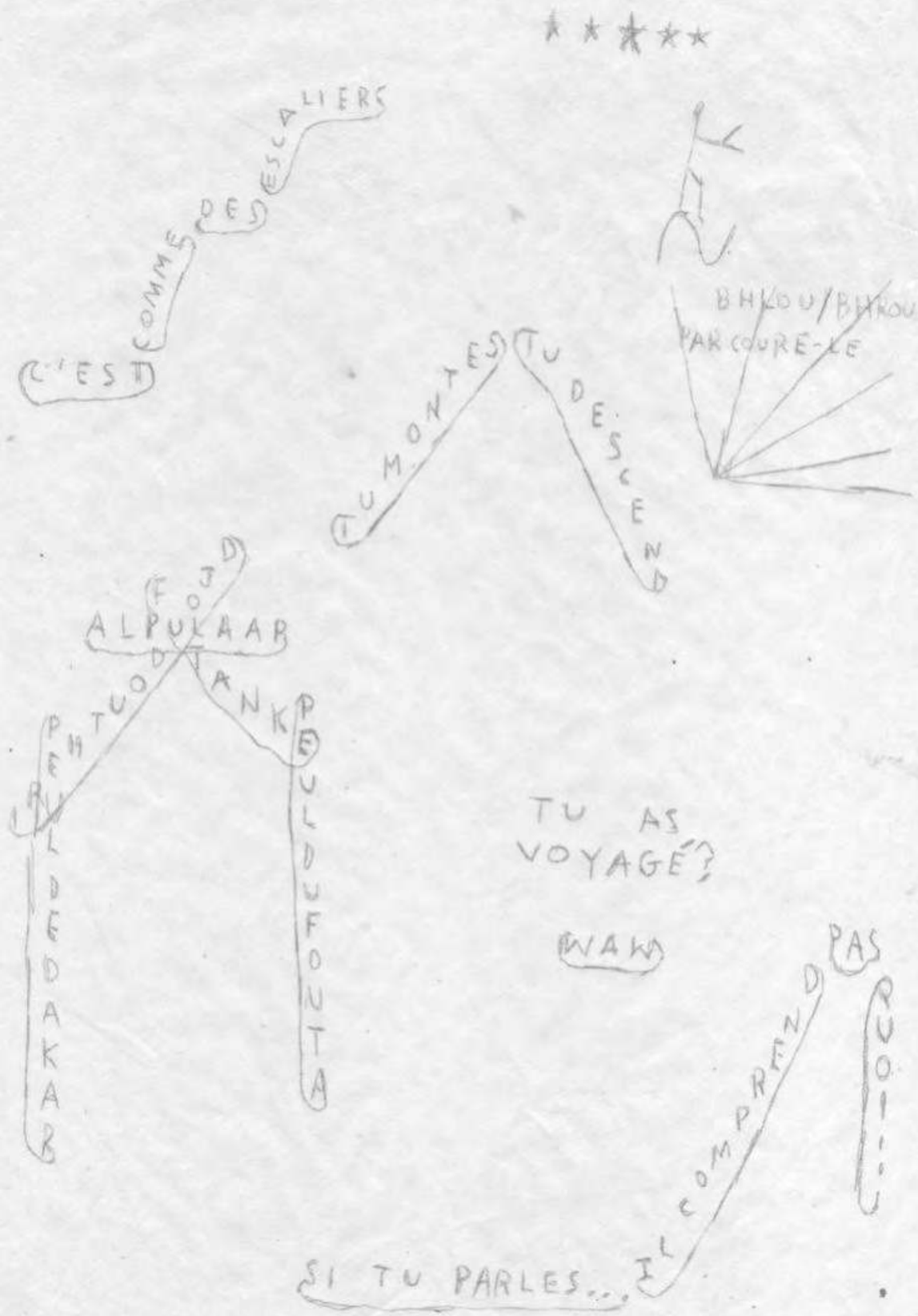
MÊME PAS ...

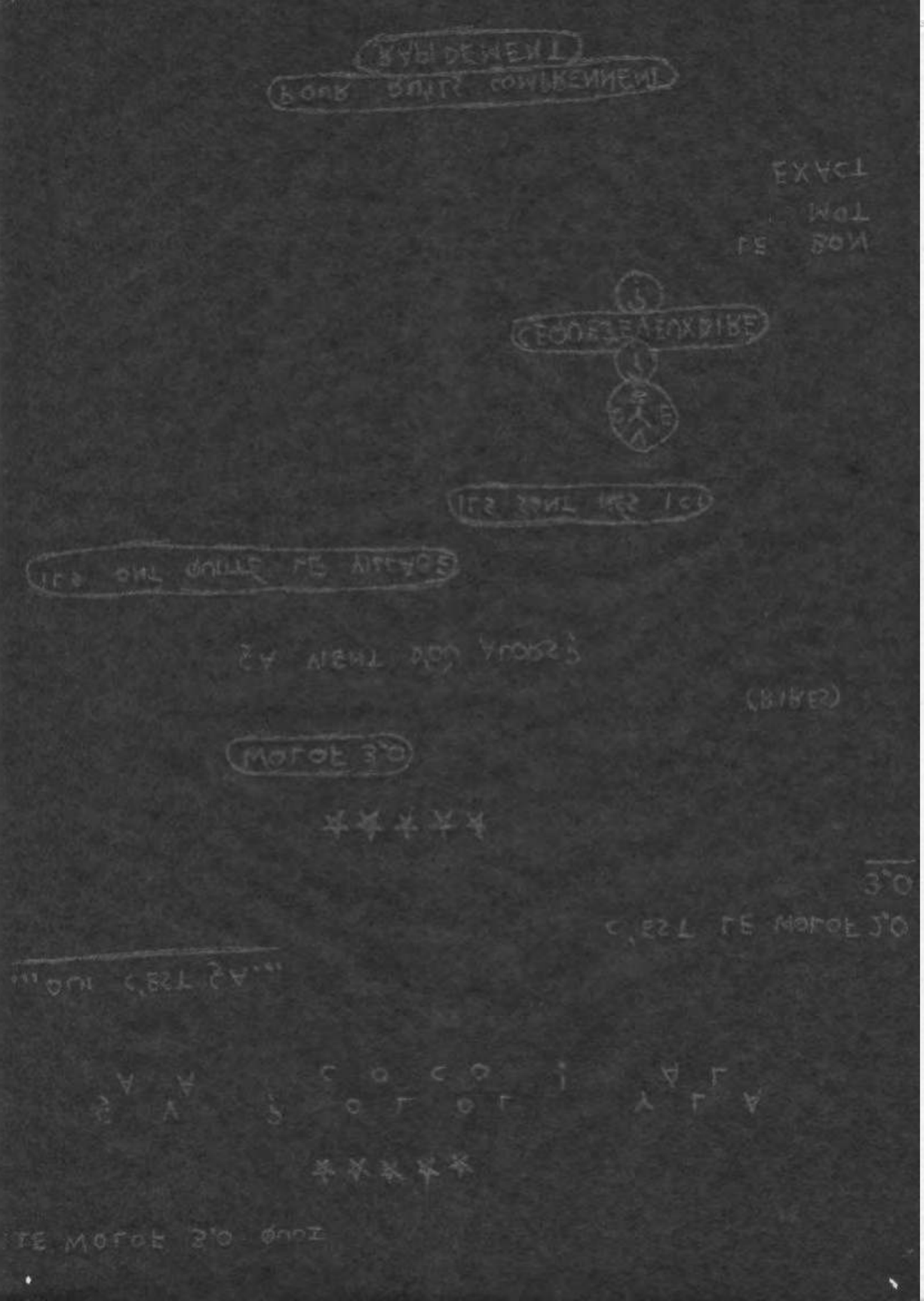
LES MÊMES ÉCRITURES

COMPRENDRE
COMPPENDRE
COMPRENDRE
COMPRENDRE
COMPRENDRE
COMPRENDRE
COMPRENDRE
COMPRENDRE

CE QUE JE PARLE ?




C'EST COMME DES ESCALIERS
TU MONTES
TU DESCEND
BHKOU/BHROU
PAR COURE-LE
ALPULAAR
FOJI
PEUL DE DAKAR
PEULDU FOUTA
TU AS VOYAGÉ?
WAW
SI TU PARLES... IL COMPREND PAS
PUOI!!!



LE WOLOF 3.0 QUOI

★★★★★

SA VA ? OL OL COCO ! YALA

...OUI C'EST SA...

C'EST LE WOLOF 2.0
3.0

★★★★★

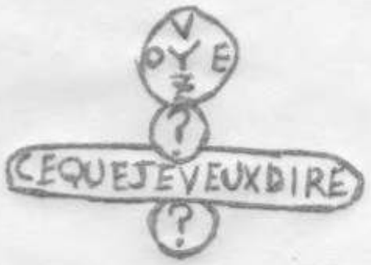
WOLOF 3,0

(RIRES)

SA VIENT D'OÙ ALORS ?

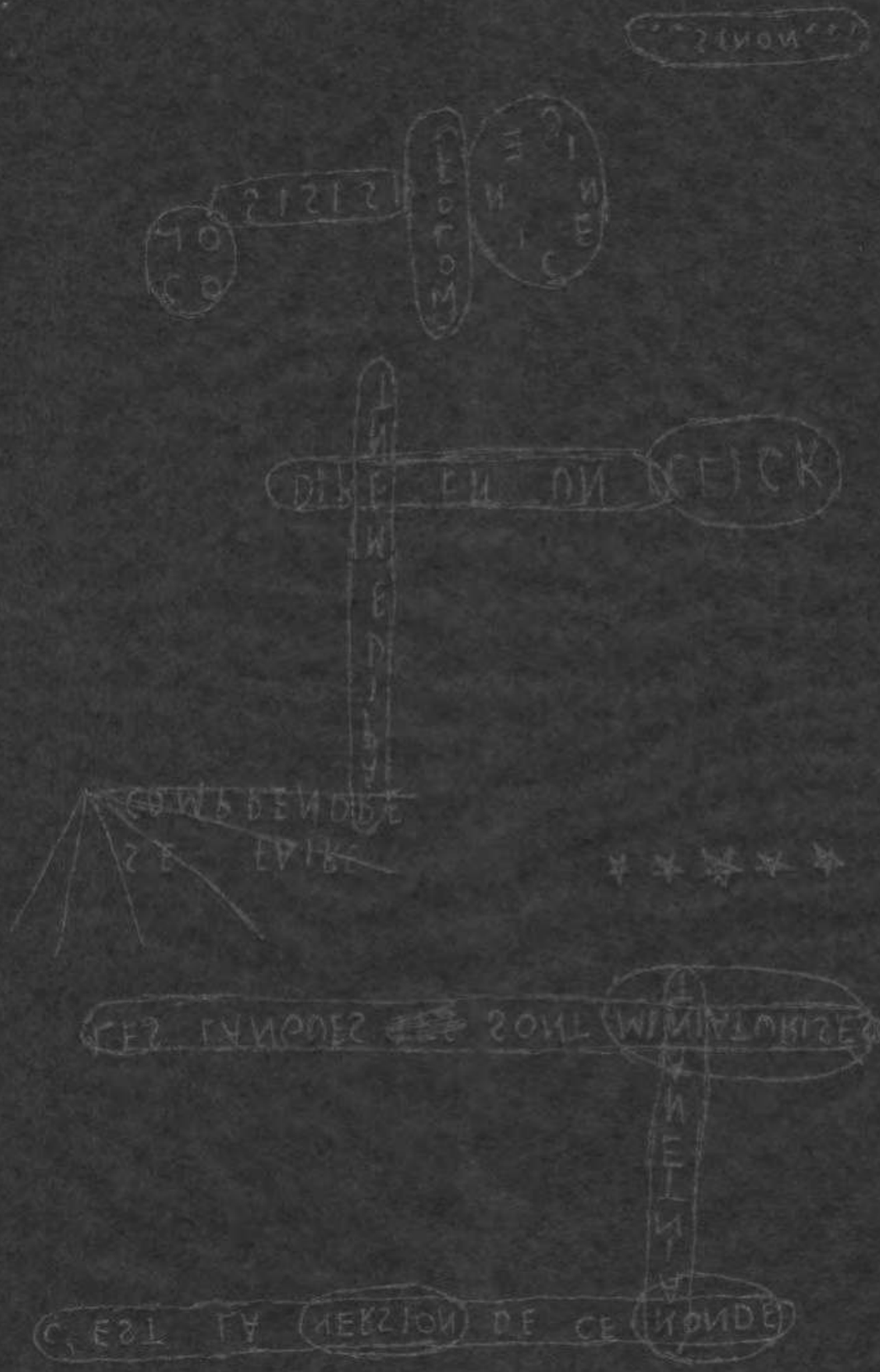
ILS ONT QUITTÉ LE VILLAGE

ILS SONT NÉS ICI



LE BON MOT EXACT

POUR QU'ILS COMPRENNENT RAPIDEMENT


DIRE EN UN CLICK
C'EST LA VERSION DE CE MONDE
COMPRENDRE
SE FAIRE
LES ANNONCES SONT WINMATOKIZE
WINETIN
LE MONDE

C'EST LA VERSION DE CE MONDE

MAINTENANT

LES LANGUES SONT MINIATURISES

SE ~~FAIRE~~ ~~COMPRENDRE~~

★ ★ ★ ★ ★

RAPIDEMENT

DIRE EN UN CLICK

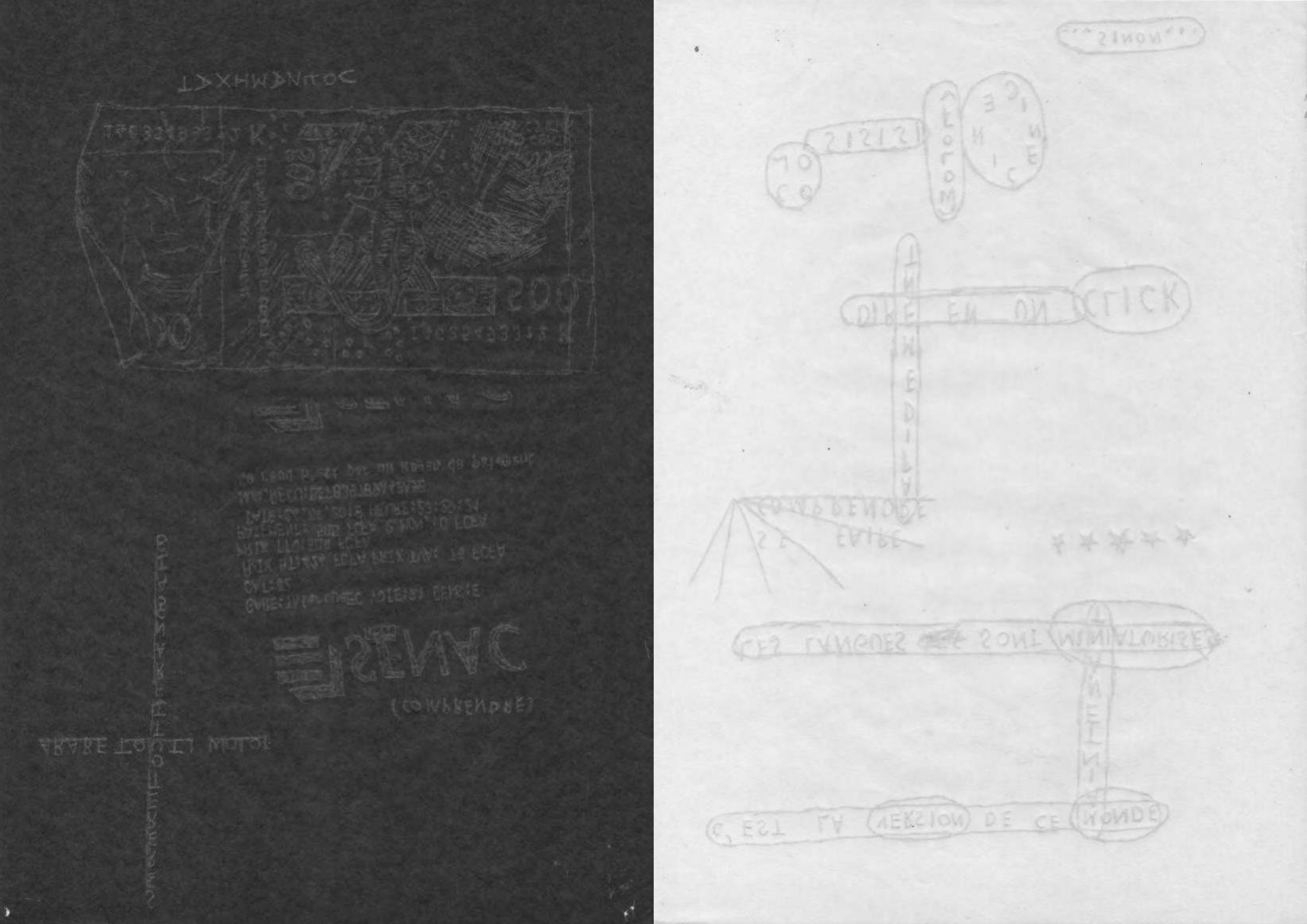
COOL

SISISI

WOLOF

CIENNE

...SINON...



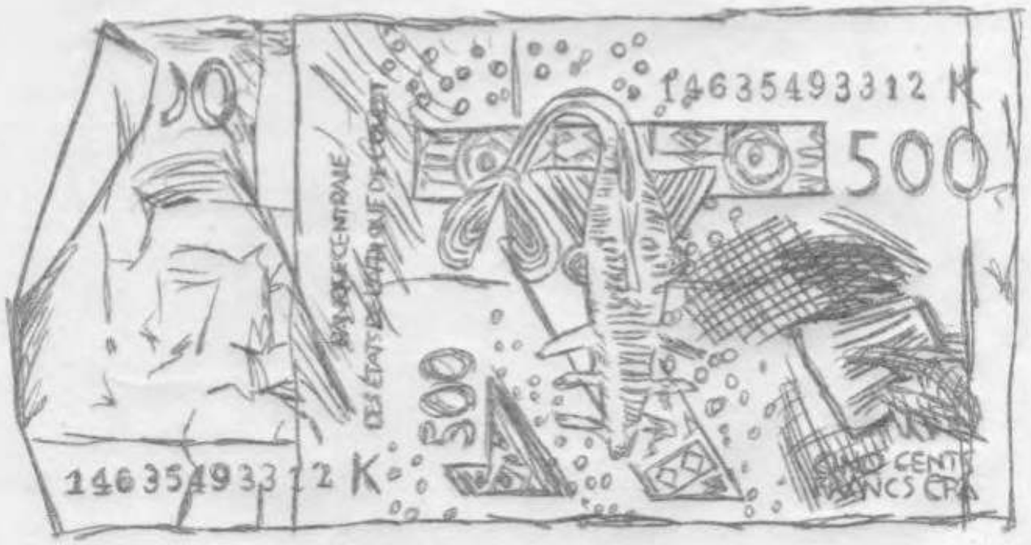
SERERE TOUTI FRANSAIS

ARABE TOUTI WOLOF

(COMPRENDRE)

SENAC

GARE:ThiaroyeEC VOIE:21 SENS:E
CAT:02
PRIX HT:424 FCFA PRIX TVA: 76 FCFA
PRIX TTC:500 FCFA
PAIEMENT: 500 FCFA R.MON.:0 FCFA
DATE:24.04.2018 HEURE:23:29:21
Num.RECU:BEFB397B9A42A9B
Ce reçu n'est pas un moyen de paiement



TDXHMDNLOC

Transcribe: = Je suis double

INTERDITS LINGUISTIQUES

A U X
DOE FAS GMNS

PARLEZ

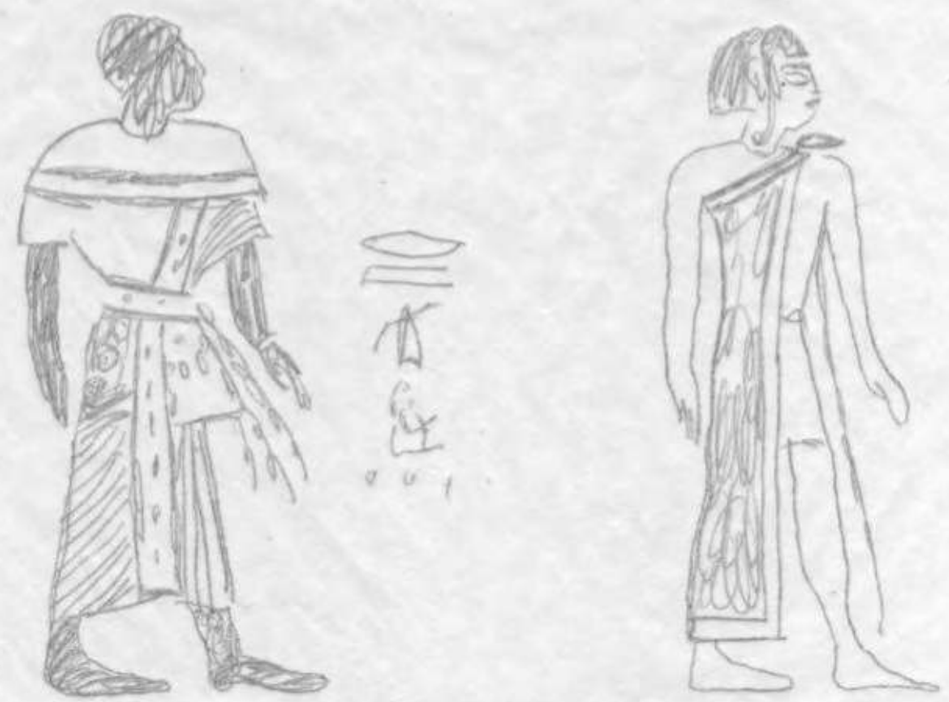
LMNG(S) FAZGE(S)

D ABOUD

COLLIDE
RECUR
RELIGIOUS
THERMODYNAMICS

CHEIKH ANTA DIOP

NATIONS NÈGRES ET CULTURE



PRÉSENCE AFRICAINE

PRÉSENCE AFRICAINE

CULTURE ET NÉGRES NATIONS

ΓΝΩΘΙ ΣΑΥΤΟΝ

Mustafaa Jóob

Netaal Ci Lakki Réew Mi

Madrainaloop

LA LANGUE PENSER ?)

QUELLE

(EN

LA DIVISION DE LA LANGUE FAIT PLUS MAL
QUE CELLE D'UNE LAME, LA DIVISION DE LA LAME FAIT SE
GUÉRIR

CELLE DE LA LANGUE NON

L'INSPIRATION

DEUXIEME PARTIE

(EN ONZE CHANTS)

(TRADUCTION=HOEZIE)

(PRINTEMPS LAMARTINE)

EN TETE

* * * * *

CHANT PREMIER

CHANT DEUXIEME

CHANT TROISIEME

CHANT QUATRIEME

CHANT CINQUIEME

CHANT SIXIEME

CHANT SEPTIEME

CHANT HUITIEME

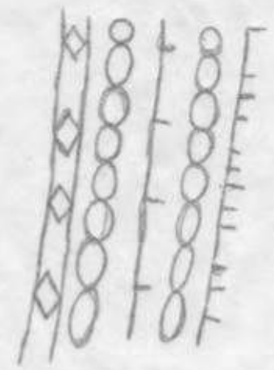
CHANT NEUVIEME

CHANT DIXIEME

CHANT ONZIEME

1. INSPIRATION

X
I
E
N
I
E
N



?ET ? TU ?
? TRADUIS ?

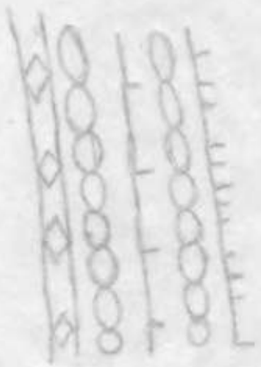
¡QUIÉN!

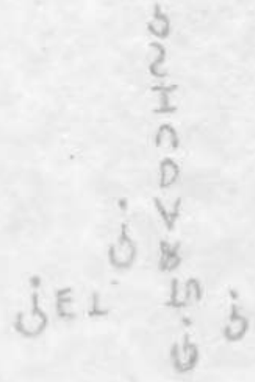
* * * * *

(TRADUCTION = POÈSIE)
(PLUSIEURS LANGUES EN TÊTE)

1. INSPIRATION

NEITNEIX





(TRADUCTION = POÉSIE)
(BRUSIENDS LAMBDES
EN TÊTE)

(NON TUTTO IL MALE VIEN PER

NUOCERE)

(TOUS LES ~~MAUX~~ MOTS NE VIENNENT PAS POUR

NUIRE)

(NON TUTTO IL MALE VIEN PER NUOCERE)

PAR
POUR

(TOUS LES ~~MAUX~~ MOTS NE VIENNENT PAS

finesse d'expressio indéniable contenu

de pensées et de philosophie

expression géniale de leurs préoccupations matérielles, morales et intellectuelles.

PROVERBES WOLOF

pensée et parole des ascendants, et par conséquent référence philosophique et linguistique des contemporains

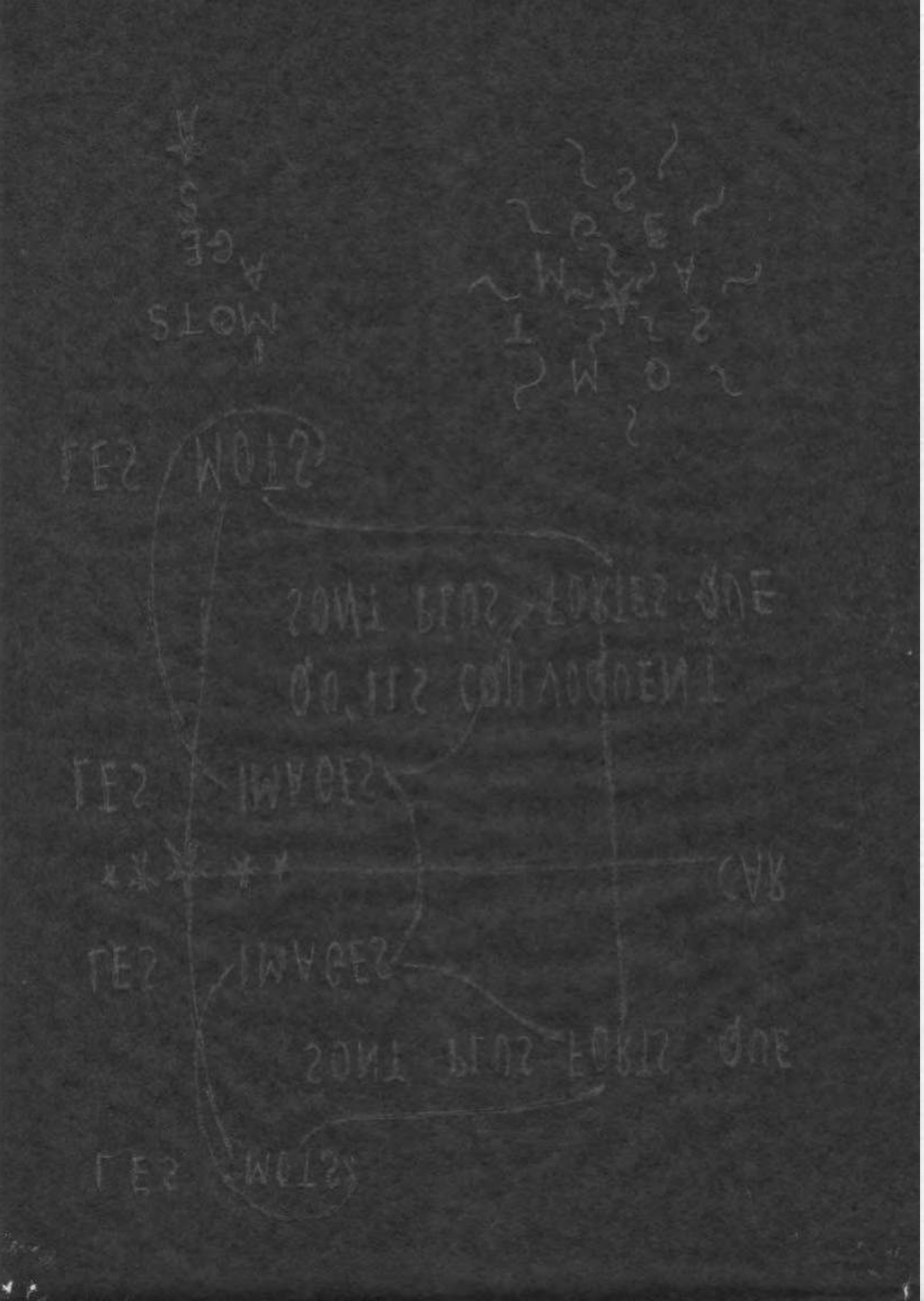
Mame Thierno CISSE
Mamadou GUEYE
Mangone TOURE

DAKAR

1987

expression fidèle de leur "moi" profond, d'antan et d'aujourd'hui

Il faut fixer et sauver, face à un modernisme aussi déchaîné qu'envahissant


LES MOTS
SONT BIEN ENTRE DANS
LES IMAGES
CAR
LES IMAGES
SONT TROP-FORTES DANS
LES MOTS
SLOW
MOTION
YES

LES MOTS

SONT PLUS FORTS QUE

LES IMAGES

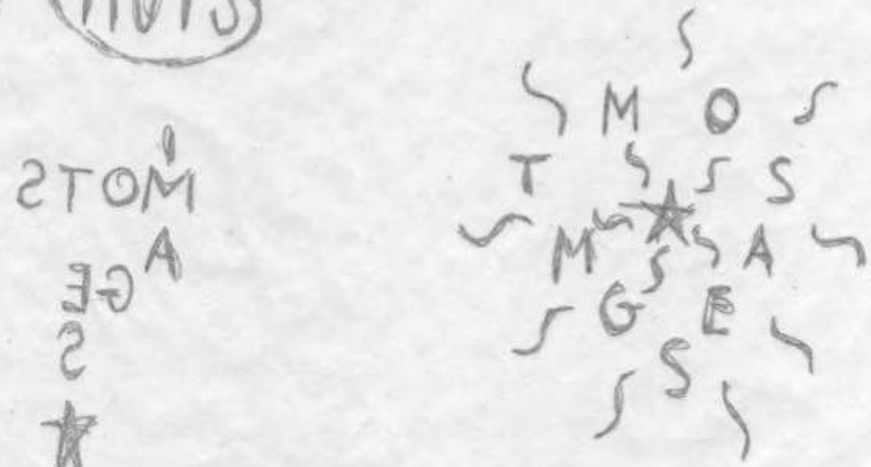
****** CAR

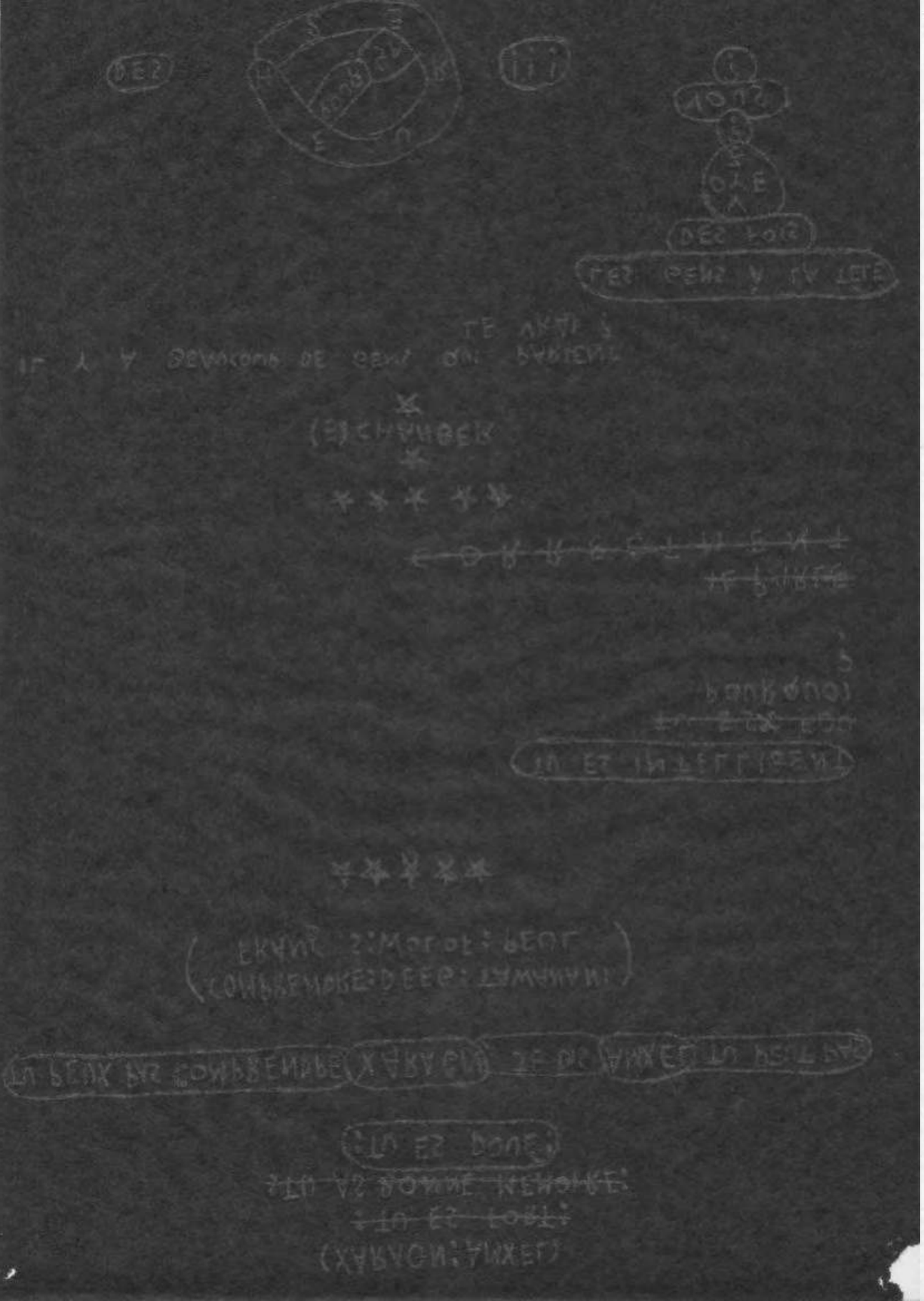
LES IMAGES

QU'ILS CONVOQUENT

SONT PLUS FORTES QUE

LES MOTS




LES MOTS
LES IMAGES
CAR
LES IMAGES
LES MOTS
ON.LES CONTENT
SONT PLUS FORTES QUE
SONT PLUS FORTES QUE

(XARAGN: AMXEL)

~~: TU ES FORT:~~

~~: TU AS BONNE MEMOIRE:~~

: TU ES DOUE :

TU PEUX PAS COMPRENDRE, XARAGN, JE DIS AMXEL, TU PEUT PAS

(COMPRENDRE: DEEG: TAWANANI
FRANÇ S: WOLOF: PEUL)

★★★★★

TU ES INTELLIGENT

~~TU ESX FOU~~

POURQUOI
?

~~IL PARLE~~

~~CORRECTMENT~~

★★★★★

★

(E) CHANGER

★

IL Y A BEAUCOUP DE GENS QUI PARLENT
LE VRAI ?

LES GENS À LA TÉLÉ

DES FOIS

V
OYE
Z

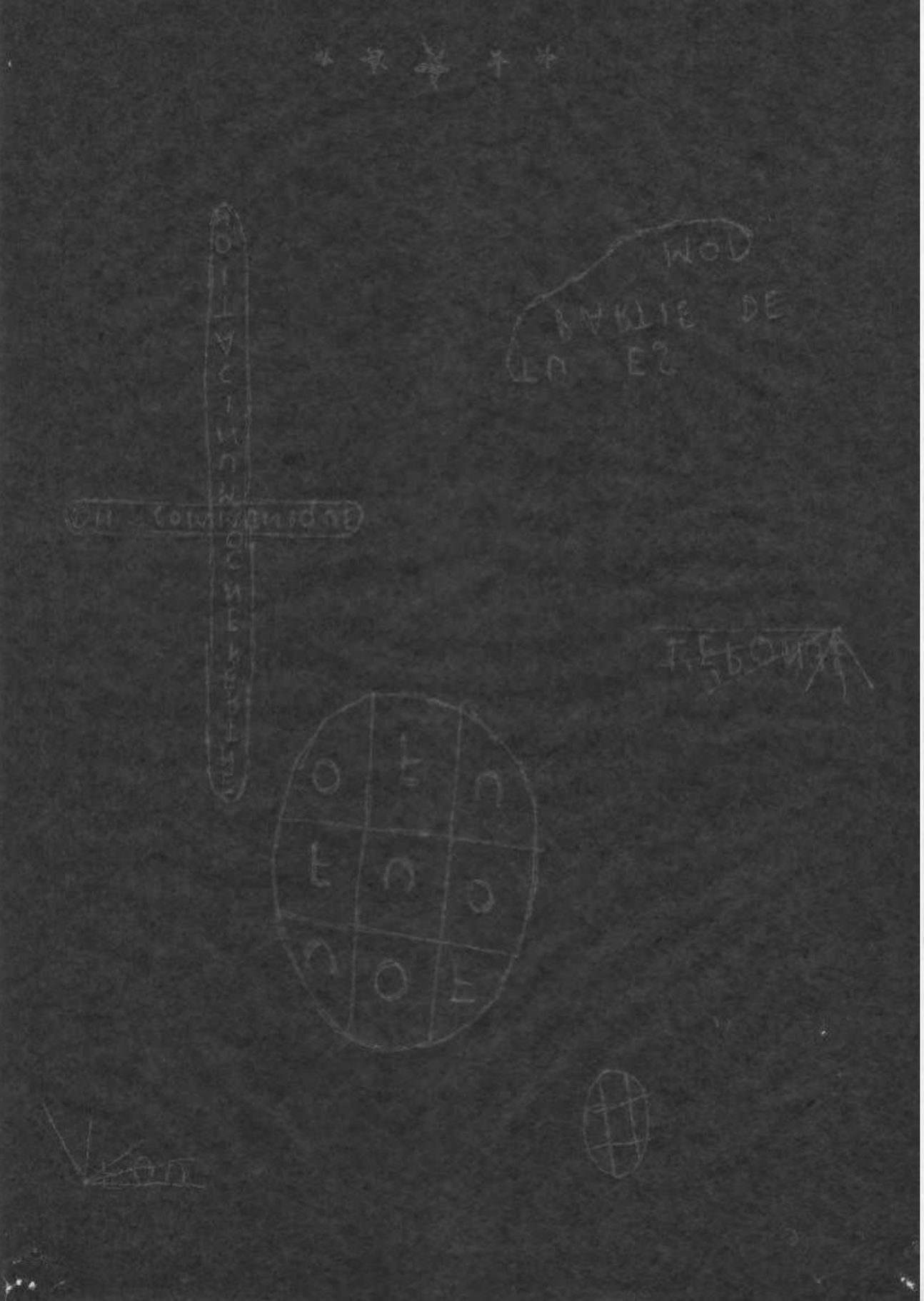
?

VOUS

?

DES

!!!



~~FOU~~

U	O	F
F	U	O
O	F	U

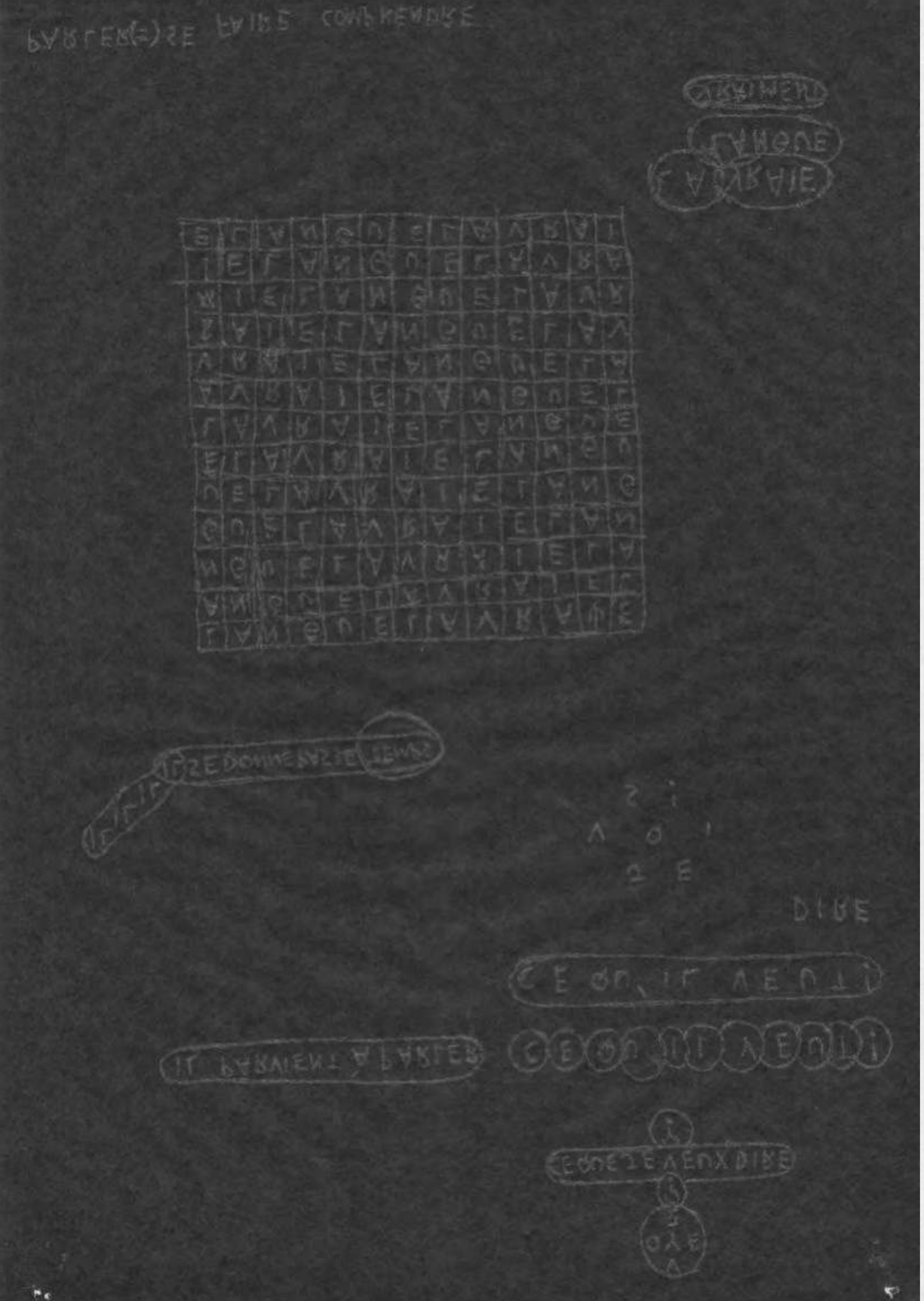
~~L'ÉPONGE~~

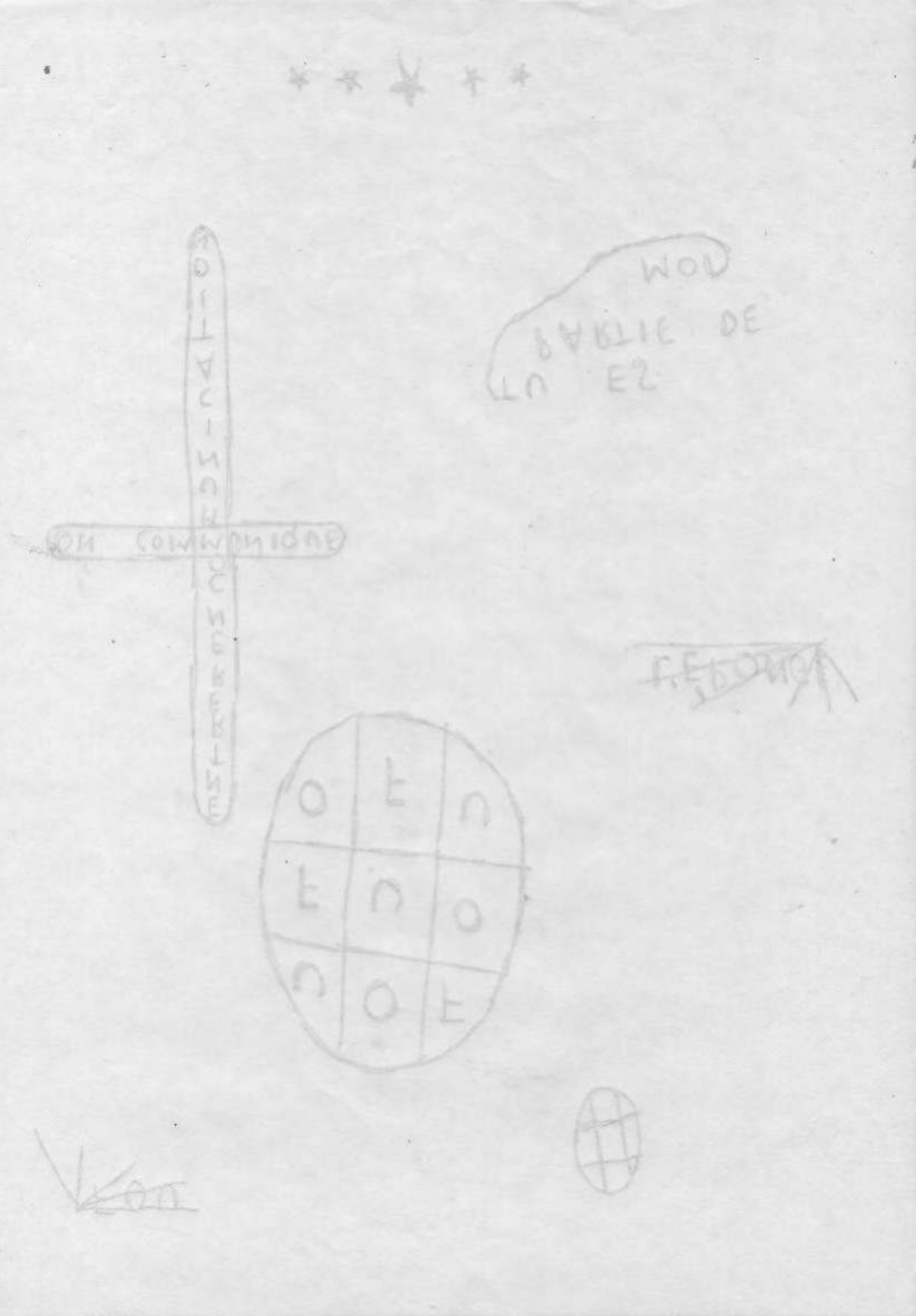
ENTRE EN COMMUNICATION

ON COMMUNIQUE

TU ES PARTIE DE MOI

* * * * *





VOYEZ ?

CE QUE JE VEUX DIRE

?

IL PARVIENT À PARLER CE QU'IL VEUT!

CE QU'IL VEUT!

DIRE

JE VOIS!

IL IL IL IL SE DONNE PAS LE TEMPS

L	A	N	G	U	E	L	A	V	R	A
A	N	G	U	E	L	A	V	R	A	I
N	G	U	E	L	A	V	R	A	I	E
G	U	E	L	A	V	R	A	I	E	L
U	E	L	A	V	R	A	I	E	L	A
E	L	A	V	R	A	I	E	L	A	N
L	A	V	R	A	I	E	L	A	N	G
A	V	R	A	I	E	L	A	N	G	U
V	R	A	I	E	L	A	N	G	U	E
R	A	I	E	L	A	N	G	U	E	L
A	I	E	L	A	N	G	U	E	L	A
I	E	L	A	N	G	U	E	L	A	V
E	L	A	N	G	U	E	L	A	V	R

LA VRAIE LANGUE

VRAIMENT

PARLER(=)SE FAIRE COMPRENDRE

L	A	M	C	O	E	L	A	V	R	A	Φ	E		
A	M	C	O	E	L	A	V	R	A	Φ	E			
M	Φ	O	E	L	A	V	R	A	I	E	L			
C	O	E	L	A	V	R	A	I	E	L	A	M		
O	E	L	A	V	R	A	I	E	L	A	M	C		
E	L	A	V	R	A	I	E	L	A	M	C	O		
L	A	V	R	A	I	E	L	A	M	C	O	E		
A	V	R	A	I	E	L	A	M	C	O	E	L		
V	R	A	I	E	L	A	M	C	O	E	L	A		
R	A	I	E	L	A	M	C	O	E	L	A	V		
A	I	E	L	A	M	C	O	E	L	A	V	R		
I	E	L	A	M	C	O	E	L	A	V	R	A		
E	L	A	M	C	O	E	L	A	V	R	A	I		

LA MAYAIE

CAMCOE

ARCHIMEDE

PARLEMENT A PARLER

CE QU'IL VEUT DIRE

CE QU'IL VEUT DIRE

DIRE

2 i

V o i

2 E

DONNEZ LE MEUX DIRE

DONNEZ LE MEUX DIRE

LA PLUME VOLE PLUS HAUTE QUE LA PLUME ARGENTINE

LA PLUME ARGENTINE A DU, DE NOS JOURS, DEVENIR UNIQUE

(MAYKH : χρόνος : PARLER

MA X : MAR : ENERRE)

La langue représente la clé de tout ce que nous faisons

(WAKH : uaχ : PARLER
WAX : uaχ : PARLER
| |
WAR : uoʁ : GUERRE)

La langue peut faire perdre tout en quelques minutes

SWON

EES

SHEE EH

OMTHAE

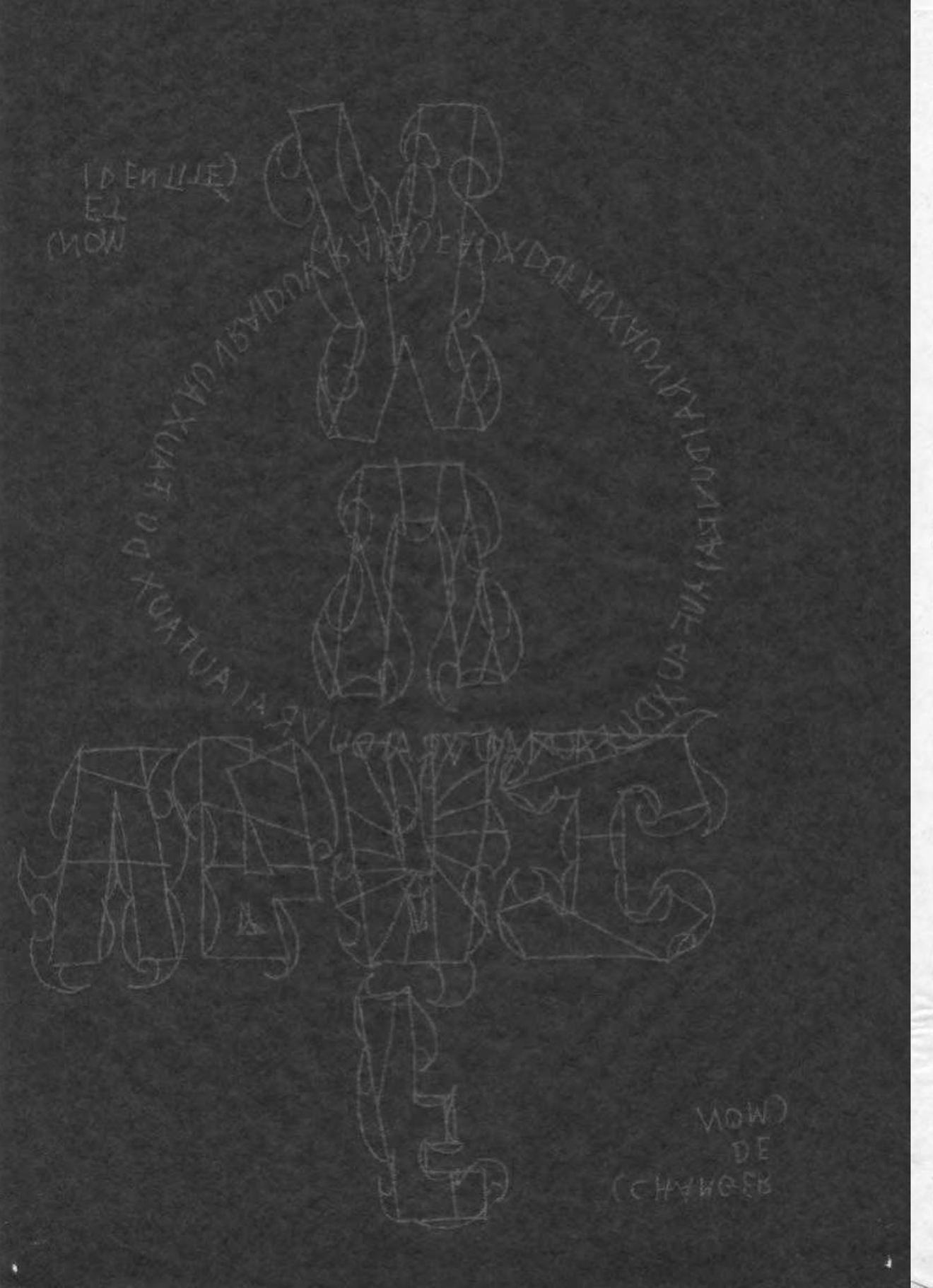
EA SZOZ SML WRONWRDPA

JW >VHS

MC SHA<

LE MOI par Quoi ?

Bien ou mal ?



MOW

SEN

SHAY EN

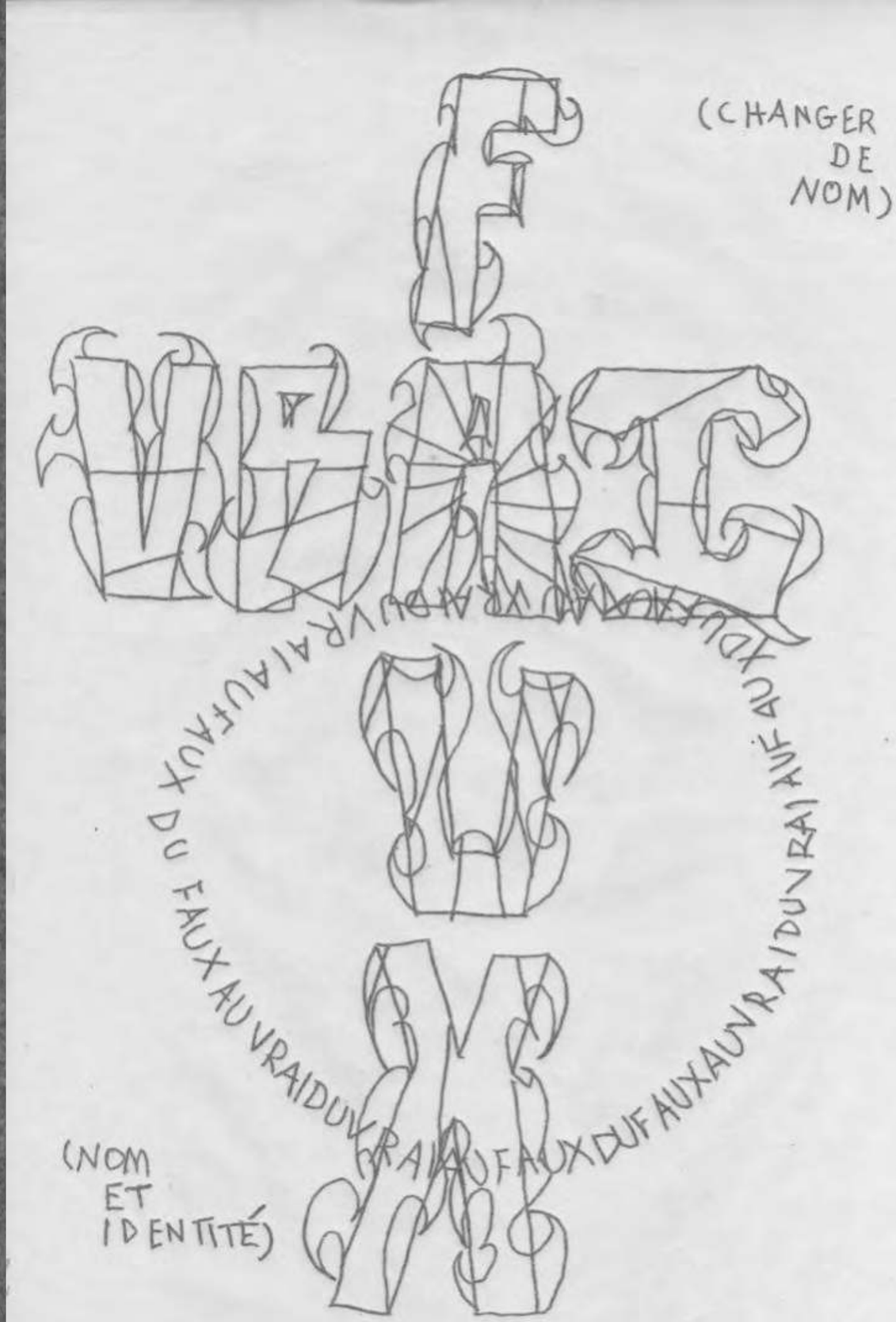
OWLHAS

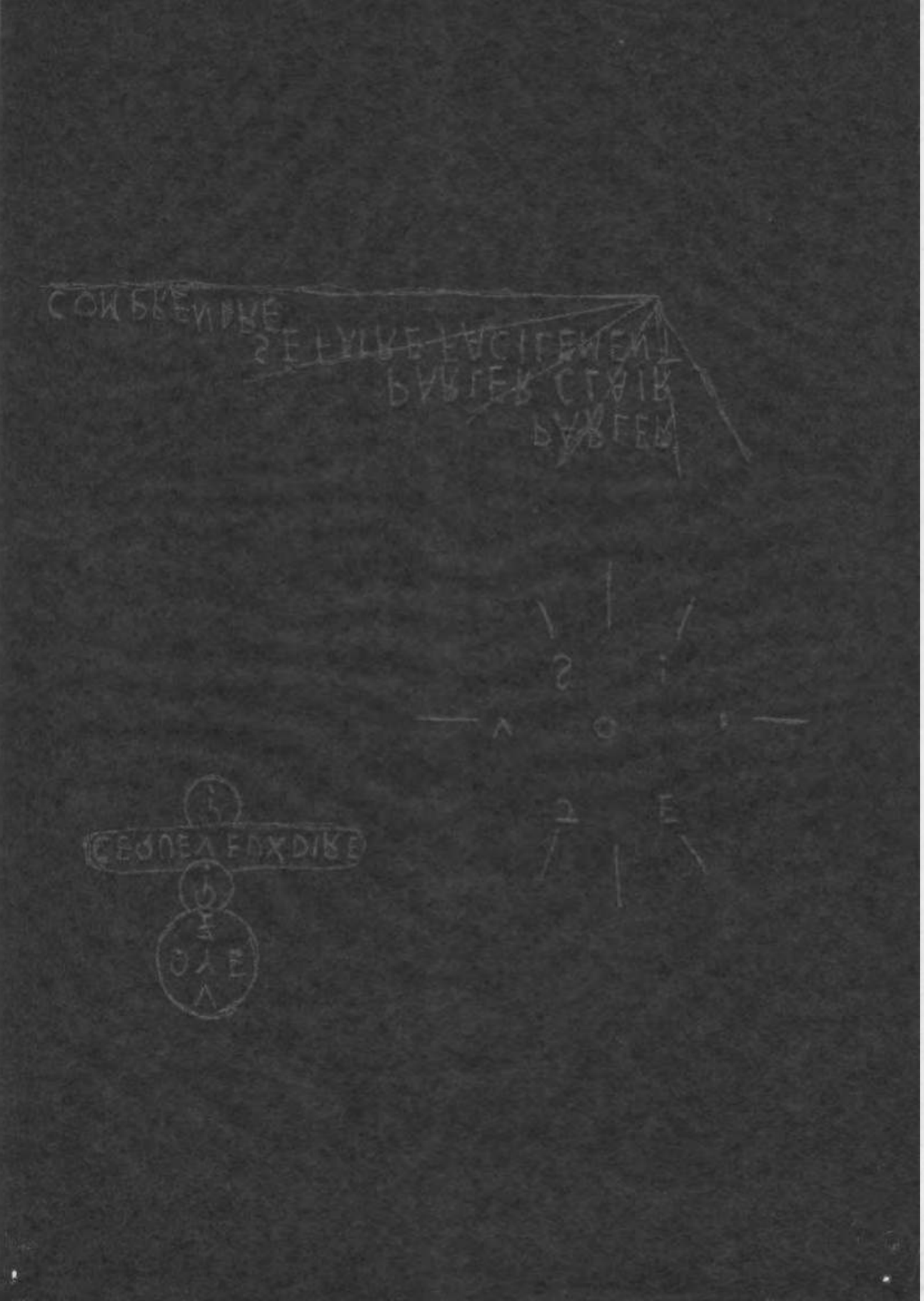
EO SOOS MUT SWS MORAM SHVY WE

2M >AHS

Bear on wolf

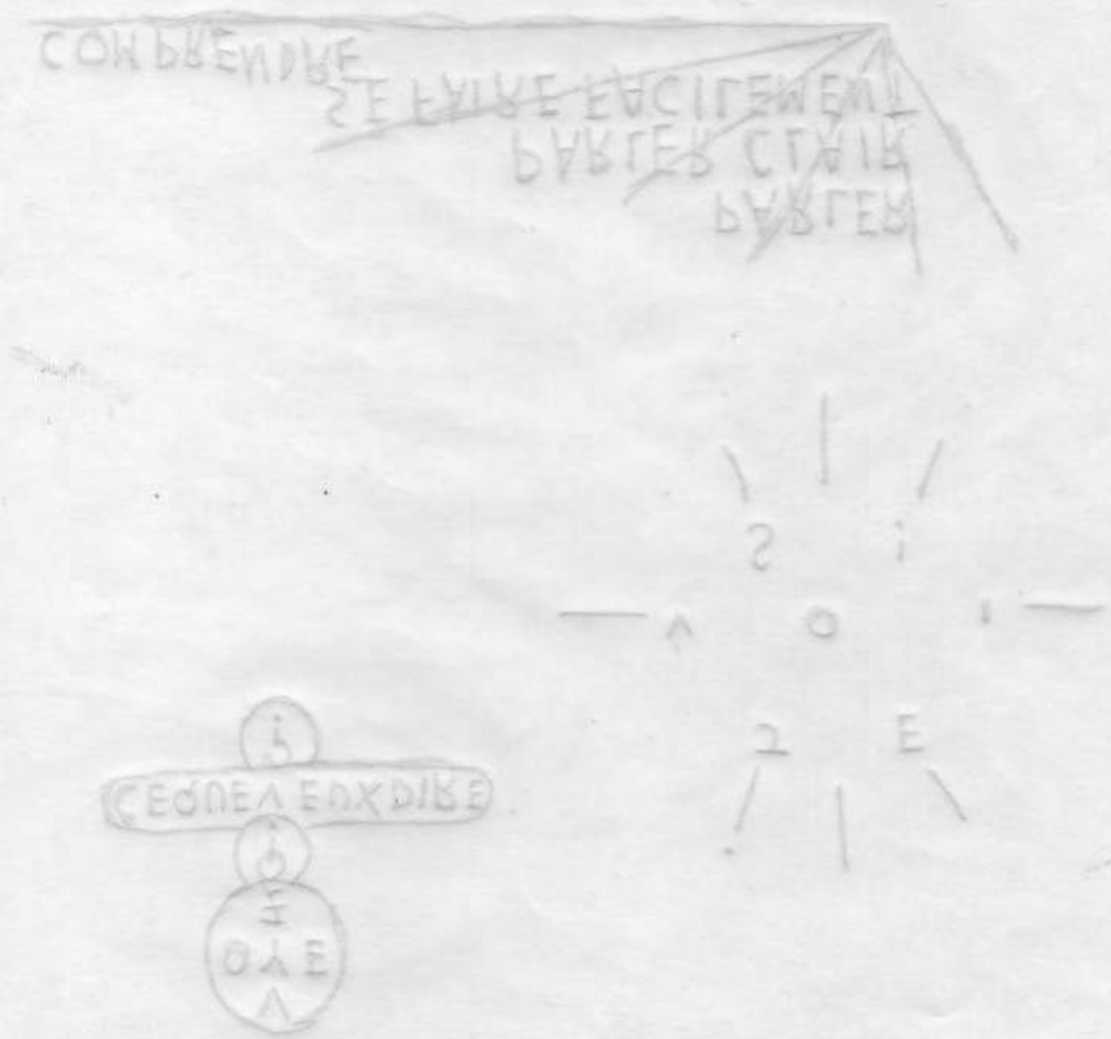
TOM 31


(CHANGER
DE
NOM)
(NOM
ET
IDENTITÉ)
DU FAUX AU VRAI DU VRAI DU FAUX DU FAUX AU VRAI DU VRAI AU FAUX


COMPREHENDE
SEEMING ENCLOSEMENT
PARTER CLAIR
PARTER
CEDNEA FOXDIRE

IDENTITE
ET
(NOW
NOW)
DE
(CHANGED

VOYEZ ?
CE QUE VEUX DIRE ?
JE
VOIS !
PARLER
PARLER CLAIR
SE FAIRE FACILEMENT
COMPRENDRE



Bëg: aimer, vouloir

BÉGAILLER

BÉGAILLER

LES LANGUES LES VOIX

NE SONT PAS

LES MÊMES

MAIS

ELLES SONT

LES UNES DANS LES AUTRES

LES VOIX

NE SONT PAS

LES LANGUES

LES MEMES

MAIS

ELLES SONT

LES AUTRES DANS LES AUTRES

(COPIE D'UNE COPIE D'UNE COPIE)

NANTES (FRA)

174

MARRONI

REPUBBLICA ITALIANA

P ITA

YA9461775

DEMARIA

MATTEO

ITALIANA

23 LUG/JUL 1994

OXFORD (GBR)

M

27 LUG/JUL 2016

26 LUG/JUL 2021

P<ITADEMARIA<<MATTEO<<

langues3.0
matteo demaria
avril 2019

216 pages
photocopie noir et blanc
corps d'ouvrage : simply paper 75g
couverture / clairefontaine pollen 210g

1e édition de 20 exemplaires

🄯
cette oeuvre est libre, vous pouvez la copier, la diffuser et la modifier selon les termes de la licence art libre http://artlibre.org